叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 安全(security) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安全(Security)
第1/1页

[sɪˈkjʊrəti]
SECURITY
安全

安全

[baɪ] [braɪs] [ˈwɔːltən]
BY **BRYCE** **WALTON**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ɪf] [ˈsiːkrəsi] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk]
If **secrecy** **can** **be** **carried** **to** **the** **brink**
如果 保密 能 是 携带 到 这 边缘

如果保密可以推向极致

[ʌv; əv] [ˈmædnəs] , [wʌt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [wen] [ɪmˈprɪznmənt]
of **madness** **,** **what** **can** **happen** **when** **imprisonment**
的 疯狂 , 什么 能 发生 什么时候 监禁

疯狂，监禁会导致什么?

[ænd; ənd][taɪm][ɑːr; ər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈsuːpər] [ˈsiːkrəsi] ?
and **time** **are** **added** **to** **super** **secrecy** **?**
和 时间 是 额外 到 极好的 保密 ?

时间是否也适用于超级保密?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [dɪˈsembər] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **December** **1957** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1957年12月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wiː; wi] , [sæm] [ˈluːɪs] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈsoʊbər][ʌp] ,
We **,** **Sam** **Lewis** **thought** **as** **he** **lay** **in** **the** **dark** **trying** **to** **sober** **up** **,**
我们 , 山姆 刘易斯 想法 作为 他 躺 在 这 黑暗的 尝试 到 清醒 向上 ,

“我们，”萨姆·刘易斯躺在黑暗中，努力让自己清醒过来，心想。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ded] .
are **the** **living** **dead** **.**
是 这 活的 死的 .

他们是行尸走肉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnər] .

It	was	a	death	without	honor	.
它	曾是	一个	死亡	没有	荣誉	.

这是一场毫无尊严的死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] , [ˈsterəl] [stuːˈpɪdəti] .

It	was	a	death	of	dusty	,	sterile	stupidity	.
它	曾是	一个	死亡	的	尘土飞扬	,	无菌	愚蠢	.

这是一场死于毫无生气、愚蠢至极的死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] , [ˈʃeɪmfl] , [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [weɪst] , [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] [ə; eɪ]

It	was	wretched	,	shameful	,	a	human	waste	,	and	far	too	ridiculous	a
它	曾是	可怜	,	可耻	,	一个	人类	浪费	,	和	远的	也	荒谬的	一个

['bɪznəs] [tuː; tə] [ber] ['eni] [lɔːŋgər] .

business	to	bear	any	longer	.
商业	到	熊	任何	更长	.

这简直是可悲的、可耻的、对人类的浪费，而且这种生意荒谬至极，令人无法再忍受。

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .

The	hell	with	the	war	.
这	地狱	和	这	战争	.

去他妈的战争。

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

The	hell	with	the	government	.
这	地狱	和	这	政府	.

去他妈的政府。

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ]['siːkrət]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][eks] , [waɪ] , [ziː] , [ɔːr][diː] ,

The	hell	with	Secret	Project	X	,	Y	,	Z	,	or	D	,
这	地狱	和	秘密	项目	X	,	是	,	Z	,	或者	D	,

去他妈的秘密项目X、Y、Z或D，

[ɔːr] [wəˈevər] ['ɪnfəntaɪl] [koʊd] ['letər] [aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] ['liːgəlaɪzd] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [sæm][ænd; ənd][ðə; ði]

or	whatever	infantile	code	letter	identified	the	legalized	tomb	in	which	Sam	and	the
或者	任何	婴儿	代码	信	已识别	这	合法化	墓	在	哪个	山姆	和	这

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkaːsəreitid] [tuː] [lɔːŋ] .

others	had	been	incarcerated	too	long	.
其他的	有	到过	被监禁	也	长的	.

或者说，是某种幼稚的密码字母，用来识别萨姆和其他人被囚禁过久的合法坟墓。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][self] - [kənˈtempt] .

He	flung	his	hand	around	in	the	dark	in	a	gesture	of	self	-	contempt	.
他	扔	他的	手	大约	在	这	黑暗的	在	一个	手势	的	自己	-	鄙视	.

他无奈地在黑暗中挥舞着手臂，做出一个自轻自贱的手势。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][faʊnd][ðə; ði][sɔːft] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [brest] .

And	his	hand	found	the	soft	contours	of	a	woman's	breast	.
和	他的	手	成立	这	柔软的	轮廓	的	一个	女性的	胸部	.

他的手摸到了女人胸部的柔软轮廓。

[hɜːr; hər][wɔːrm]['bɑːdi] [muːvd] ,

Her	warm	body	moved	,
她	温暖的	身体	已搬	,

她温暖的身体动了动，

[said] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn]

sighed	beside	him	as	he	turned	his	head	and	stared	at	the	dim	outline
叹了口气	旁	他	作为	他	转向	他的	头	和	凝视	在	这	暗淡	大纲

[ʌv; əv] [prəˈfesər] ['beti] - ['oʊv(ə)l] [feɪs] ,

of	Professor	Betty	Seton's	oval	face	,
的	教授	贝蒂	-	椭圆形	脸	,

他转过头，凝视着贝蒂·塞顿教授椭圆形脸庞模糊的轮廓，身旁有人叹了口气。

[sɔːft][ænd; ənd] [ʌn'hærid] [ɪn] [sliːp] .
soft **and** **unharried** **in** **sleep** **.**
柔软的 和 不慌不忙 在 睡觉 .

睡姿轻柔舒缓。

[ʌn'hærid] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Unharried **,** **and** **unmarried** **,** **he** **thought** **.**
不慌不忙 , 和 未婚 , 他 想法 .

他心想，自己既无忧无虑，又未婚。

[gʊd] [gɑːd] .
Good **God** **.**
好的 上帝 .

我的天哪。

[hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
He **detached** **his** **hand** **,** **slipped** **out** **of** **bed** **and** **stood** **in** **the** **middle** **of** **the**
他 分离的 他的 手 , 滑倒了 出去 的 床 和 站立 在 这 中间 的 这
[flɔːr] ,
floor **,**
地面 ,

他松开手，滑下床，站在地板中央。

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['naɪlɑːn] ['kʌvərɔːl] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] , [drest] ['saɪləntli] ,
found **his** **nylon** **coverall** **and** **sandals** **,** **dressed** **silently** **,**
成立 他的 尼龙 连体服 和 凉鞋 , 穿着 默默 ,

发现他穿着尼龙连体工作服和凉鞋，默默地穿戴着。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['bɛtiːz] [ə'pɑːrtmənt] , [bʌt; bət][fæst] .
and **opened** **the** **door** **to** **get** **out** **of** **Betty's** **apartment** **,** **but** **fast** **.**
和 打开 这 门 到 得到 出去 的 贝蒂的 公寓 , 但 快速地 .

然后打开门，迅速离开了贝蒂的公寓。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He **glanced** **back** **,** **his** **face** **hot** **with** **bitterness** **and** **his** **mouth** **twisting** **with**
他 瞥了一眼 后退 , 他的 脸 热的 和 苦味 和 他的 嘴 扭曲 和
[dɪs'gʌst] .
disgust **.**
厌恶 .

他回头瞥了一眼，脸上满是苦涩，嘴角因厌恶而扭曲。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She **moved** **slightly** **,** **and** **he** **knew** **she** **was** **awake** **and** **looking** **at** **him** **.**
她 已搬 轻微地 , 和 他 知道 她 曾是 醒 和 寻找 在 他 .

她微微动了一下，他知道她醒了，正在看着他。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɪkli] , " [dəunt][goʊ] .
" **Darling** **,** **"** **she** **said** **thickly** **,** **"** **don't** **go** **.**
" 亲爱的 , " 她 说 浓密 , " 不 去 .

"亲爱的，"她声音沙哑地说，"别走。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [bʌt; bət] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [juː'fɔːriə] [ʌv; əv] [væt] - .
" **She** **was** **awake** **but** **still** **drifting** **in** **the** **euphoria** **of** **Vat** **69** **.**
" 她 曾是 醒 但 仍然 漂流 在 这 欣快感 的 增值税 - .

"她虽然醒着，但仍然沉浸在69号缸带来的欣快感中。

[hiː; hi][felt][bəuθ][sæd][ænd; ənd]['veri] [miːn] .
He **felt** **both** **sad** **and** **very** **mean** **.**
他 毛毡 两个都 伤心 和 非常 意思是 .

他既感到悲伤，又感到非常刻薄。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] [naɪt] .

Then	he	shut	the	door	behind	him	,	ran	out	into	the	desert	night	.
然后	他	关闭	这	门	在后面	他	,	跑	出去	进入	这	沙漠	夜晚	.

然后他关上身后的门，跑进了沙漠的夜色中。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['kæməflɑːʒd] ['bærəks] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [læb]

The	line	of	camouflaged	barracks	on	one	side	,	the	grounds	including	the	lab
这	线	的	伪装	兵营	在	一	边	,	这	理由	包括	这	实验室

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

一侧是一排伪装过的营房，营房内包括实验室建筑，

[ɔːl] [luːmd] [ʌp] ['dɑːrkli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

all	loomed	up	darkly	under	the	starlight	.
全部	迫近	向上	黑暗	在下面	这	星光	.

在星光下，一切都显得阴森森的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	took	a	deep	breath	.
他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

[naʊ] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə][get] [aʊt] , [tel] [ðem; ðəm][ɔːf] , [meɪk]

Now	,	he	asked	himself	,	have	you	the	guts	to	get	out	,	tell	them	off	,	make
现在	,	他	问	他自己	,	有	你	这	内脏	到	得到	出去	,	告诉	他们	离开	,	制作

[ðə; ði]['dʒestʃər] ?

the	gesture	?
这	手势	?

现在，他问自己，你有没有胆量走出去，斥责他们，做出那个举动?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] .

It	won't	do	any	good	.
它	惯于	做	任何	好的	.

这样做没有任何好处。

['noʊbɑːdi] [els] [wɪl] [ker] [ɔːr][ˌʌndər'stænd] .

Nobody	else	will	care	or	understand	.
无人	别的	将要	关心	或者	理解	.

其他人不会在意，也不会理解。

[ðeə(r)] [tuː] [nʌm] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

They're	too	numb	and	resigned	.
它们是	也	麻木的	和	辞职	.

他们太过麻木和听天由命。

[juːl] ['nevər] [get][pæst][ðə; ði] [fens] .

You'll	never	get	past	the	fence	.
你会	绝不	得到	过去的	这	栅栏	.

你永远也过不去这道栅栏。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪl] [hɔːl] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrdz][ænd; ənd][wɜːrk][juː; jʊ]['oʊvər] .

The	Guards	will	haul	you	in	to	the	Wards	and	work	you	over	.
这	卫兵	将要	运输	你	在	到	这	病房	和	工作	你	超过	.

卫兵会把你拖进牢房，好好"审问"一番。

[ðeɪl] [wɜːrk]['oʊvər] [wɒts] [left] [ʌn'tɪl] [wɒts] [left][wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] ['kæriɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

They'll	work	over	what's	left	until	what's	left	won't	be	worth	carrying	over	to	the
他们会	工作	超过	是什么	左边	直到	是什么	左边	惯于	是	值得	携带	超过	到	这

[ɪn'sɪnəreɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːrbɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

incinerator	with	the	other	garbage	in	the	morning	.
焚烧炉	和	这	其他	垃圾	在	这	早晨	.

他们会继续处理剩下的东西，直到剩下的东西不值得第二天早上和其他垃圾一起运到焚烧炉去为止。

[juːl] [biː; bi] ['breɪnˌwɔʃt] [ænd; ənd] [klɪrd] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ɑːn]['ment(ə)l] [rɑːk] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][wəʊnt]

You'll	**be**	**brainwashed**	**and**	**cleared**	**until**	**you're**	**on**	**mental**	**rock**	**bottom**	**and**	**won't**
你会	是	被洗脑	和	已清除	直到	你是	在	精神的	岩石	底部	和	惯于

['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌp][ɪz] ,

even	**know**	**what**	**direction**	**up**	**is**	**,**
甚至	知道	什么	方向	向上	是	,

你会被洗脑、会被洗白，直到你的精神跌入谷底，甚至不知道向上走的方向是什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

and	**you**	**won't**	**give**	**a**	**damn**	**.**
和	你	惯于	给	一个	该死	.

你根本不在乎。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒestʃər] ,

But	**don't**	**you**	**have**	**the**	**guts**	**even**	**to**	**make**	**the**	**gesture**	**,**
但	不	你	有	这	内脏	甚至	到	制作	这	手势	,

但你连做出这个姿态的勇气都没有吗?

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɒts] [left] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tegrəti] ,

just	**for**	**the**	**sake**	**of**	**what's**	**left**	**of**	**your**	**integrity**	**,**
只是	为了	这	清酒	的	是什么	左边	的	你的	正直	,

就为了你仅存的一点正直，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪm] [daʊn] [jʊr; jər]['fjuːt(ə)l][breɪn] ['sɛlz] [tuː; tə][ə; eɪ][feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]

before	**they**	**dim**	**down**	**your**	**futile**	**brain**	**cells**	**to**	**a**	**faint**	**glow**	**of**	**final**	**and**
前	他们	暗淡	向下	你的	徒劳	脑	细胞	到	一个	头晕的	辉光	的	最终的	和

[pər'petʃuəl][ˌmiːdi'ɑːkrəti] ?

perpetual	**mediocrity**	**?**
永久	平庸	?

在他们将你徒劳的脑细胞逐渐磨灭，最终只剩下微弱的光芒，走向永恒的平庸之前?

['beti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪn'tegrəti] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Betty	**and**	**he**	**had**	**clung**	**to**	**some**	**integrity**	**,**	**had**	**made**	**a**	**point**	**of**
贝蒂	和	他	有	紧紧抓住	到	一些	正直	,	有	制成	一个	观点	的

[nɑːt] ['getɪŋ] [tuː] ['ɪntɪmət] ,

not	**getting**	**too**	**intimate**	**,**
不是	获得	也	亲密的	,

贝蒂和他都坚守着一些原则，刻意避免过于亲密。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] , [ə; eɪ][hoʊld] - [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**kind**	**of**	**challenge**	**,**	**a**	**hold**	**-**	**out**	**against**	**the**	**decadence**	**of**	**the**
一个	种类	的	挑战	,	一个	抓住	-	出去	反对	这	颓废	的	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Project	**.**
项目	.

这是一种挑战，是对"计划"颓废的一种抵制。

[wʌt] [wʌz; wəz][left] [naʊ] [ʌv; əv] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] ?

What	**was**	**left**	**now**	**of**	**any**	**self**	**-**	**respect**	**?**
什么	曾是	左边	现在	的	任何	自己	-	尊重	?

如今还剩下哪点自尊?

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['helmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['leðər] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]

A	**security**	**Guard**	**with**	**his**	**white**	**helmet**	**and**	**his**	**white**	**leather**	**harness**	**and**
一个	安全	警卫	和	他的	白色的	头盔	和	他的	白色的	皮革	马具	和

[hɪz; ɪz] [stʌŋgən] ,

his	**stungun**	**,**
他的	电击枪	,

一名保安，头戴白色头盔，身穿白色皮质安全带，手持电击枪。

['sɔ:ntəd]	[baɪ][ænd; ənd]	['lu:ɪs]	['dʌkt]	['ɪntu:][ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[bɪ'saɪd][ðə; ði]	['bærəks]	.
sauntered	**by**	**and**	**Lewis**	**ducked**	**into**	**the**	**shadows**	**beside**	**the**	**barracks**	**.**
漫步	经过	和	刘易斯	躲闪	进入	这	阴影	旁	这	兵营	.

他踱步走过，路易斯赶紧躲进了营房旁的阴影里。

[hɪz; ɪz]	[hɑ:rt]	[skɪpt]	['sevrəl]	[θʌmps]	[æz; əz][ðə; ði]	[gɑ:rd]	[pɔ:zd]	,	[lʊkt]	[æt; ət][ðə; ði]	['entrəns]
His	**heart**	**skipped**	**several**	**thumps**	**as**	**the**	**Guard**	**paused**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**entrance**
他的	心	跳过	一些	咚咚	作为	这	警卫	暂停	,	看起来	在	这	入口

[tu:; tə]	['bɛti:z]	[ə'pɑ:rtmənt]	.
to	**Betty's**	**apartment**	**.**
到	贝蒂的	公寓	.

当警卫停下脚步，看向贝蒂公寓的入口时，他的心跳漏了几拍。

['meɪbi]	['sʌmwʌn]	[hæd; həd]	[rɪ'pɔ:rtɪd]	[hɪz; ɪz][li'eɪzɑ:n][wɪð; wɪθ]	['beti]	.
Maybe	**someone**	**had**	**reported**	**his**	**liaison**	**with**	**Betty**	**.**
或许	某人	有	据报道	他的	联络	和	贝蒂	.

或许有人举报了他和贝蒂的婚外情。

['bju:tɪf(ə)l]	[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]	,	[ænd; ənd][æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz][hi:; hi]['wɑ:ntɪd]
Beautiful	**and**	**desirable**	**as**	**she**	**was**	**,**	**and**	**as**	**much**	**as**	**he**	**wanted**
美丽的	和	理想	作为	她	曾是	,	和	作为	很多	作为	他	通缉

[tu:; tə]	['mæri]	[hɜ:r; hər]	,
to	**marry**	**her**	**,**
到	结婚	她	,

她虽然美丽动人，而且他也非常想娶她，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]	[bɪn]	['eɪb(ə)l][tu:; tə]	['mæri]	['beti]	['sitən]	.
he	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**marry**	**Betty**	**Seton**	**.**
他	有	不是	到过	有能力的	到	结婚	贝蒂	塞顿	.

他一直没能娶到贝蒂·塞顿。

[ɪf]	[ðə; ði][wɜ:r]['evər]	['endɪd]	,	[ɪf]	[ðə; ði][sɪ'kjʊrəti]	['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz]['evər]	['lɪftɪd]	,
If	**the**	**war**	**ever**	**ended**	**,**	**if**	**the**	**security**	**curtain**	**was**	**ever**	**lifted**	**,**
如果	这	战争	曾经	结束	,	如果	这	安全	窗帘	曾是	曾经	抬起	,

如果战争真的结束了，如果安全防线真的被揭开，

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]['evər]	[let]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[kəm'pʌlsɪv]	['gʌvərnmənt]	[ɪm'plɔɪmənt]	,	[ðen]	[ðeɪ]	[wʊd]
if	**they**	**were**	**ever**	**let**	**out**	**of**	**compulsive**	**Government**	**employment**	**,**	**then**	**they**	**would**
如果	他们	是	曾经	让	出去	的	强迫症	政府	就业	,	然后	他们	会

[get]	['mærid]	.
get	**married**	**.**
得到	已婚	.

如果他们能摆脱政府部门这种强制性的工作，他们就会结婚。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kept]	['telɪŋ]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	['dʊrɪŋ]	[kwɪk]	['si:krət]	['mi:tiŋz]	.
That	**was**	**what**	**they**	**had**	**kept**	**telling**	**one**	**another**	**during**	**quick**	**secret**	**meetings**	**.**
那	曾是	什么	他们	有	保留	讲述	一	其他	期间	快的	秘密	会议	.

这就是他们在短暂的秘密会面中一直互相传达的信息。

[ɪf]	,	[ɪf]	,	[ɪf]	—	—
If	**,**	**if**	**,**	**if**	**—**	**—**
如果	,	如果	,	如果	—	—

如果，如果，如果——

['sʌmwer]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði][treɪl]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[læst][ˌælkə'hɑ:lɪk]	[bɪndʒ]	,
Somewhere	**along**	**the**	**trail**	**of**	**this**	**last**	**alcoholic**	**binge**	**,**
某处	沿着	这	踪迹	的	这	最后的	酗酒者	狂饮	,

在最后一次酗酒狂欢的某个过程中，

[wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'bændənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [kən'sɪdərd] [æn; ən]

one	or	both	of	them	had	abandoned	what	they	had	both	considered	an
一	或者	两个都	的	他们	有	弃	什么	他们	有	两个都	经过考虑的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][trə'dɪʃ(ə)n] .

important	tradition	.
重要的	传统	.

他们两人中至少有一人放弃了他们都认为很重要的传统。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] ,

It	wasn't	much	,	but	they	had	clung	to	it	against	temptation	,	knowing	that	once	they	gave	in	,
它	不是	很多	,	但	他们	有	紧紧抓住	到	它	反对	诱惑	,	会心	那	一次	他们	给予	在	,

虽然不多，但他们一直坚守着它，抵制诱惑，因为他们知道一旦屈服，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] - .

it	wasn't	much	further	to	the	bottom	of	skidhill	.
它	不是	很多	更远	到	这	底部	的	-	.

离滑坡底部没多远了。

['beti] ['sitən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrld] ['feɪməs] ['fɪzɪsɪst] .

Betty	Seton	had	been	a	world	famous	physicist	.
贝蒂	塞顿	有	到过	一个	世界	著名的	物理学家	.

贝蒂·塞顿曾是一位世界著名的物理学家。

[sæm] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tɑːp] - [reɪt] [ə'tɒmɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Sam	Lewis	had	been	a	top	-	rate	atomics	engineer	.
山姆	刘易斯	有	到过	一个	顶部	-	速度	原子	工程师	.

萨姆·刘易斯曾是一位顶尖的原子能工程师。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

And	what	are	we	now	,	he	thought	,	watching	the	Guard	,
和	什么	是	我们	现在	,	他	想法	,	观看	这	警卫	,

他看着卫兵，心想：我们现在算什么？

[ɪk'sept] [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['ælki] [bʌmz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]['ekstrə] [kɪks] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][wɪə(r)] [ded] ?

except	just	a	couple	of	alky	bums	looking	for	a	few	extra	kicks	to	keep	us	from	admitting	we're	dead	?
除了	只是	一个	夫妻	的	醇类	流浪汉	寻找	为了	一个	很少	额外的	踢	到	保持	我们	从	承认	是	死的	?

除了几个酗酒的流浪汉想寻求额外的刺激，好让我们不至于承认自己已经死了之外？

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['ænsər] .

A	request	for	a	marriage	license	had	never	been	answered	.
一个	要求	为了	一个	婚姻	执照	有	绝不	到过	回答	.

结婚证申请一直没有得到答复。

['beti] ['sitən] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] " [kjuː] " ['klɪrəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

Betty	Seton	did	not	have	"	Q	"	clearance	for	some	reason	.
贝蒂	塞顿	做过	不是	有	"	问	"	清除	为了	一些	原因	.

贝蒂·塞顿不知何故没有获得"Q"级安全许可。

[sæm][hæd; həd] [fʊl] ['klɪrəns] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] " [kjuː] " [sɪ'kjʊrəti] ['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Sam	had	full	clearance	and	worked	in	The	Pit	,	the	highest	"	Q	"	security	section	in	the	Project	.
山姆	有	满的	清除	和	工作	在	这	坑	,	这	最高	"	问	"	安全	部分	在	这	项目	.

山姆拥有完全安全许可，并在"坑"工作，这是该项目中安全级别最高的"Q"区域。

[ænd; ənd]['nevər][ðə; ði] [twɛɪn] [kʊd; kəd] [miːt] .

And	never	the	twain	could	meet	.
和	绝不	这	马克·吐温	可以	见面	.

他们二人永远也无法相遇。

[ɪf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [trɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , ['beti] ['sitən] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l]

If	their	little	tryst	was	discovered	,	Betty	Seton	would	be	taken	to	the	mental
如果	他们的	小的	幽会	曾是	发现	,	贝蒂	塞顿	会	是	已采取	到	这	精神的

[wɔːrdz][ænd; ənd] - [klɪrd] - ,

wards	and	'	cleared	'	,
病房	和	-	已清除	-	,

如果他们的秘密幽会被发现，贝蒂·塞顿将被送进精神病院并"洗清嫌疑"。

[ə; eɪ][pə'laɪt][tɜːrm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['eni] [sɪ'kjʊrəti]['ɪnfoʊ][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [kliːnd] [aʊt]

a	polite	term	for	having	any	security	info	you	might	have	picked	up	cleaned	out
一个	有礼貌的	学期	为了	拥有	任何	安全	信息	你	可能	有	挑选	向上	已清洗	出去

[ʌv; əv][jʊr; jər][breɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]

of	your	brain	along	with	a	great	many	other	characteristics	that	made	you	a
的	你的	脑	沿着	和	一个	伟大的	许多	其他	特征	那	制成	你	一个

[dɪ'stɪŋkt][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

distinct	personality	.
清楚的	性格	.

这是一个委婉的说法，意思是把你大脑中可能收集到的所有安全信息以及许多其他使你拥有独特个性的特征都彻底清除掉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nesəseri] ['iːvəlz] .

It	was	just	one	of	those	necessary	evils	.
它	曾是	只是	一	的	那些	必要的	罪恶	.

这只是众多必要之恶之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	had	to	be	done	.
它	有	到	是	完毕	.

这件事必须要做。

[fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] .

For	security	.
为了	安全	.

为了安全起见。

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

Psychological	murder	in	the	name	of	Security	.
心理	谋杀	在	这	姓名	的	安全	.

以安全之名进行的心理谋杀。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][end] ['bærəks]

The	Guard	walked	on	and	disappeared	around	the	corner	of	the	end	barracks
这	警卫	步行	在	和	消失	大约	这	角落	的	这	结尾	兵营

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

卫兵继续往前走，消失在尽头营房建筑的拐角处。

['luːɪs] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lewis	started	walking	aimlessly	in	the	dark	,	up	and	down	in	front	of	the
刘易斯	开始	步行	漫无目的地	在	这	黑暗的	,	向上	和	向下	在	正面	的	这

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

刘易斯开始在黑暗中漫无目的地走来走去，在营房前来回踱步。

[pæst][ðə; ði] [blækt] [aʊt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hʌlks] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb]

past	the	blacked	out	windows	and	doors	and	the	shadowy	hulks	of	the	lab
过去的	这	变黑	出去	视窗	和	门	和	这	阴暗的	绿巨人	的	这	实验室

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

穿过漆黑的门窗和实验室建筑的阴影，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] ['entrənsiz] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] [læbz] , [ðə; ði]

and	beyond	that	the	camouflaged	entrances	to	other	subterranean	labs	,	the
和	超过	那	这	伪装	入口	到	其他	地下	实验室	,	这

[sɪn'θetɪk] [fuːd] [plænts] ,

synthetic	food	plants	,
合成的	食物	植物	,

除此之外，还有通往其他地下实验室的伪装入口，以及合成食品工厂。

[ðə; ði] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

the	stores	,	and	supplies	.
这	商店	,	和	补给品	.

商店和物资。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][self] - [sə'steɪnɪŋ] ; [ɪn] [kəm'pliːt] , [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] ['sterəl]

The	Project	was	self	-	sustaining	;	in	complete	,	secure	and	sterile
这	项目	曾是	自己	-	维持	;	在	完全的	,	安全的	和	无菌

[ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

isolation	from	the	world	,	from	all	of	humanity	.
隔离	从	这	世界	,	从	全部	的	人类	.

该项目能够自给自足；它与世界、与全人类完全隔离，处于安全无菌的状态。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [prə'fesər] ['melvɪn] ['lænɪrz] [ə'pɑːrtmənt] .

He	headed	for	Professor	Melvin	Lanier's	apartment	.
他	标题	为了	教授	梅尔文	拉尼尔的	公寓	.

他前往梅尔文·拉尼尔教授的公寓。

[tə'naɪt] [ðə; ði][bɪg]['pɑːrti][wʌz; wəz][æt; ət] ['lænɪrz] .

Tonight	the	big	party	was	at	Lanier's	.
今晚	这	大的	派对	曾是	在	拉尼尔的	.

今晚的大型派对在兰尼尔家举行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [brɔːl] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æt; ət] ['sʌmˌwənz] [ə'pɑːrtmənt] .

There	was	a	drunken	brawl	going	on	all	the	time	at	someone's	apartment	.
那里	曾是	一个	醉	争吵	去	在	全部	这	时间	在	某人的	公寓	.

某人的公寓里一直发生着醉酒斗殴事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

There	was	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

['lɪkər] , ['træŋkwəlaɪz] [drʌgz] , [waɪf] - ['swæpɪŋ] , [dəup] [ə'dɪkʃ(ə)n] , [driːm] - [pɪlz] , ['sliːpɪŋ]

Liquor	,	tranquillizing	drugs	,	wife	-	swapping	,	dope	addiction	,	dream	-	pills	,	sleeping
酒	,	镇静剂	药物	,	妻子	-	交换	,	太棒了	瘾	,	梦	-	药片	,	睡眠

['tæblɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

tablets	,	and	that	was	it	.
片剂	,	和	那	曾是	它	.

酒、镇静剂、换妻、吸毒成瘾、梦药、安眠药，仅此而已。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] .

That	was	what	the	Project	had	come	to	.
那	曾是	什么	这	项目	有	来	到	.

这就是这个项目最终的结局。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] ['wɔbəld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [end] .

Experimental	**work**	**at**	**the**	**Project**	**had**	**wobbled**	**to**	**a**	**dead**	**end**	**.**
实验	工作	在	这	项目	有	摇晃	到	一个	死的	结尾	.

该项目的实验工作陷入了僵局。

['oʊnli][ðə; ði] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] ['məuʃənz] [rɪ'meɪnd] .

Only	**the**	**pathetic**	**and**	**meaningless**	**motions**	**remained**	**.**
仅有的	这	可怜的	和	无意义的	运动	剩余	.

只剩下那些可悲而毫无意义的动作。

[stɪl] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['lænɪrz] [ə'pɑ:rtmənt] ,

Still	**,**	**he**	**thought**	**,**	**as**	**he**	**walked**	**in**	**through**	**the**	**open**	**door**	**of**	**Lanier's**	**apartment**	**,**
仍然	,	他	想法	,	作为	他	步行	在	通过	这	打开	门	的	拉尼尔的	公寓	,

然而，当他推开拉尼尔公寓敞开的大门走进去时，他心想：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔ:r][ɑ:n] .

there	**is**	**a**	**war**	**on**	**.**
那里	是	一个	战争	在	.

战争正在进行。

[eɪtʃ] - [bɑ:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [bɑ:mz] ['aʊtˌlɔd] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spɔ:rtɪŋ] .

H	**-**	**bombs**	**and**	**A**	**-**	**bombs**	**outlawed**	**,**	**but**	**anything**	**less**	**than**	**that**	**was**	**sporting**	**.**
H	-	炸弹	和	一个	-	炸弹	被禁止的	,	但	任何事物	较少的	比	那	曾是	体育	.

氢弹和原子弹被禁止，但除此之外的任何武器都被视为竞技武器。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [skweltʃt] ;

He	**wanted**	**to**	**do**	**what**	**he**	**could**	**,**	**but**	**he**	**was**	**squelched**	**;**
他	通缉	到	做	什么	他	可以	,	但	他	曾是	被压制	;

他想尽自己所能，但却遭到了压制；

[dʒʌst][æz; əz] ['evriwʌn] [els] [hɪr] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ænd; ənd] ['rendərd] ['ju:sləs] [baɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['si:krəsi] ['kærid] [tu:; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] ['stu:pɪd][dɪ'nɑ:mɪneɪtər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ɪn'kɔmpɪtənts] .

just	**as**	**everyone**	**else**	**here**	**was**	**smothered**	**and**	**rendered**	**useless**	**by**	**regulations**	**and**	**a**	**Government**	**of**	**complete**	**and**	**absolute**	**secrecy**	**carried**	**to**	**its**	**ultimate**	**stupid**	**denominator**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**political**	**and**	**military**	**incompetents**	**.**
只是	作为	每个人	别的	这里	曾是	窒息	和	渲染	无用	经过	法规	和	一个	政府	的	完全的	和	绝对	保密	携带	到	它是	最终的	愚蠢的	分母	在	这	双手	的	政治的	和	军队	不称职的人	.

就像这里的其他人一样，被规章制度和完全保密的政府所束缚，变得毫无用处，而这一切又被政治和军事上的无能之辈推向了愚蠢的极致。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔ:r][ɑ:n] ,

Still	**,**	**there**	**is**	**a**	**war**	**on**	**,**
仍然	,	那里	是	一个	战争	在	,

然而，战争仍在继续。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['læftər] .

he	**thought**	**again**	**as**	**he**	**walked**	**into**	**the**	**big**	**living**	**room**	**filled**	**with**	**artificial**	**light**	**and**	**even**	**more**	**artificial**	**laughter**	**.**
他	想法	再次	作为	他	步行	进入	这	大的	活的	房间	已填	和	人造的	光	和	甚至	更多的	人造的	笑声	.

他走进宽敞的客厅，里面充满了人造灯光和更加虚假的笑声，他又想到了这件事。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [luːs]

Was	it	possible	to	do	something	,	just	some	little	thing	,	to	shake	loose
曾是	它	可能的	到	做	某物	,	只是	一些	小的	事物	,	到	摇	松动的

[ðɪs] [keɪdʒd][breɪn] ?

this	caged	brain	?
这	笼中	脑	?

是否有可能做点什么，哪怕只是一件小事，来唤醒这颗被禁锢的大脑?

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [drɪŋks] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [riːtʃ] [ə'nʌðər] [kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'saɪsɪv]

A	few	more	drinks	,	he	thought	,	will	help	me	reach	another	completely	indecisive
一个	很少	更多的	饮料	,	他	想法	,	将要	帮助	我	抵达	其他	完全地	优柔寡断

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

他心想，再喝几杯，或许就能让我做出另一个完全优柔寡断的决定了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] .

In	another	two	hours	he	would	have	to	report	back	to	the	Pit	.
在	其他	二	小时	他	会	有	到	报告	后退	到	这	坑	.

再过两个小时他就得回到矿井报到。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

No	reason	for	it	now	.
不	原因	为了	它	现在	.

现在没有理由这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] , [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['duːti] .

It	was	just	his	job	,	his	patriotic	duty	.
它	曾是	只是	他的	工作	,	他的	爱国	责任	.

这只是他的工作，他的爱国义务。

['prɑːgres] [ɪn] ['nuːkliər] [di'veləpmənts] [ænd; ənd] [ri'æktər] [tek'nɑːlədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [hæd; həd] [graʊnd]

Progress	in	nuclear	developments	and	reactor	technology	in	the	Pit	had	ground
进步	在	核	发展	和	反应堆	技术	在	这	坑	有	地面

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [hɔːlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

to	a	dismal	halt	for	him	over	seven	months	ago	.
到	一个	惨淡	停止	为了	他	超过	七	几个月	前	.

七个多月前，皮特地区的核能发展和反应堆技术进展就对他来说彻底停滞了。

[jes] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	no	doubt	about	it	,
是的	,	不	怀疑	关于	它	,

是的，毫无疑问。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʃɑːts] [tuː; tə] [meɪk] ['pælətəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [hɪz; ɪz]

he	needed	a	few	more	shots	to	make	palatable	for	a	while	longer	his
他	需要	一个	很少	更多的	镜头	到	制作	可口的	为了	一个	尽管	更长	他的

['stændɪŋ] ['membərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ded] .

standing	membership	in	the	walking	dead	.
常设	会员资格	在	这	步行	死的	.

他还需要再打几枪，才能让自己的行尸走肉身份在一段时间内还能勉强被人接受。

[θruː] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ʃeɪps] ['weivəd] [ə'baʊt] ['drʌŋkənli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv]

Through	shadows	in	the	garden	,	shapes	wavered	about	drunkenly	to	the	throb	of
通过	阴影	在	这	花园	,	形状	犹豫不决	关于	醉酒地	到	这	搏动	的

[haɪ] - [fai] .

hi	-	fi	.
你好	-	菲	.

透过花园的阴影，人影摇曳不定，伴随着高保真音响的轰鸣声。

['luːɪs] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊˈbɑːtɪk] [ˈbɑːˌkiːp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['drɪŋkɪŋ] .

Lewis	**went**	**to**	**the**	**robotic**	**barkeep**	**and**	**started**	**drinking**	**.**
刘易斯	去	到	这	机器人	酒保	和	开始	喝	.

刘易斯走到机器人酒保面前，开始喝酒。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['eni] [ɪˈfekts] .

This	**time**	**,**	**however**	**,**	**he**	**didn't**	**feel**	**any**	**effects**	**.**
这	时间	,	然而	,	他	没有	感觉	任何	效果	.

然而这一次，他却没有任何感觉。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [əˈʃeɪmd] , [meɪd] ['sɪkər] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] : [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**stood**	**looking**	**around**	**,**	**ashamed**	**,**	**made**	**sicker**	**by**	**what**	**he**	**saw**	**:**	**some**	**of**	**the**
他	站立	寻找	大约	,	羞愧	,	制成	更病	经过	什么	他	锯	:	一些	的	这

['wɝːldz] ['faɪnɪst] [maɪndz] ,

world's	**finest**	**minds**	**,**
世界的	最好的	思想	,

他站在那里环顾四周，感到羞愧，眼前的景象让他更加难受：这里聚集着世界上一些最杰出的头脑。

[tɑːp] ['saɪəntɪsts] , [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] ['ʃæloʊ] ['bɜːrblɪŋ] [bəˈfuːnz] .

top	**scientists**	**,**	**reduced**	**to**	**shallow**	**burbling**	**buffoons**	**.**
顶部	科学家	,	减少	到	浅的	潺潺	笨蛋	.

顶尖科学家沦为肤浅的、只会咕哝的丑角。

[deɪv] ['nɛmərɒv] , [noʊˈbel] [praɪz] ['wɪnər] [ɪn] ['fɪzɪks] ,

Dave	**Nemerov**	**,**	**Nobel**	**Prize**	**Winner**	**in**	**physics**	**,**
戴夫	内梅罗夫	,	诺贝尔奖	奖	优胜者	在	物理	,

戴夫·内梅罗夫，诺贝尔物理学奖得主

[wiːv] [ʌp] [tuː; tə] [sæm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['blɪri] [aɪz] .

weaved	**up**	**to**	**Sam**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**out**	**of**	**bleary**	**eyes**	**.**
编织	向上	到	山姆	和	看起来	在	他	出去	的	迷迷糊糊的	眼睛	.

她走到山姆跟前，用惺忪的睡眼看着他。

" [haɪ] , ['sæmi] .

"	**Hi**	**,**	**Sammy**	**.**
"	你好	,	萨米	.

“嗨，萨米。”

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [gluːm] [əˈgen] , [bɔɪ] ?

All	**full**	**of**	**gloom**	**again**	**,**	**boy**	**?**
全部	满的	的	愁云	再次	,	男生	?

孩子，又开始愁眉苦脸的了吗?

" ['nɛmərɒv] , [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [mæn] [drest] [ɪn] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [fraund] [wɪð; wɪθ]

"	**Nemerov**	**,**	**a**	**chubby**	**little**	**man**	**dressed**	**in**	**shorts**	**and**	**nothing**	**else**	**,**	**frowned**	**with**
"	内梅罗夫	,	一个	胖乎乎的	小的	男人	穿着	在	短裤	和	没有什么	别的	,	皱眉	和

['drʌŋkən] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .

drunken	**exaggeration**	**.**
醉	夸张	.

“内梅罗夫，一个身材矮胖、只穿着短裤、什么也没穿的男人，醉醺醺地皱着眉头，夸张地说道。

" ['iːzi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæmi] .

"	**Easy**	**does**	**it**	**,**	**Sammy**	**.**
"	简单的	做	它	,	萨米	.

“慢慢来，萨米。”

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [bɔɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ləˈbɑːtəmi] [ræp] .

You	**might**	**find**	**the**	**security**	**boys**	**giving**	**you**	**a**	**lobotomy**	**rap**	**.**
你	可能	寻找	这	安全	男孩们	给予	你	一个	脑叶切除术	说唱	.

你可能会发现保安人员正在对你进行脑叶切除手术的训斥。

" [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [swet] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['luːɪs] - [haɪ] - [boʊnd] [tʃiːk] .
" A drop of sweat ran down the side of Lewis ' high - boned cheek .
" 一个 降低 的 汗 跑 向下 这 边 的 刘易斯 - 高的 - 骨 脸颊 .

一滴汗珠顺着刘易斯高耸的脸颊滑落。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪsɪst] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?
" Well , what's the great physicist been doing for his country ?
" 出色地 , 是什么 这 伟大的 物理学家 到过 正在做 为了 他的 国家 ?

"那么，这位伟大的物理学家为他的国家做了些什么呢？"

" ['luːɪs] [æskt] .
" Lewis asked .
" 刘易斯 问 .

刘易斯问道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['nɛmərɒv] ['hædnt]['iːv(ə)n] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
He knew that Nemerov hadn't even been in his lab for over a month .
他 知道 那 内梅罗夫 之前没有 甚至 到过 在 他的 实验室 为了 超过 一个 月 .

他知道内梅罗夫已经一个多月没来实验室了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [wen] ['nɛmərɒv] [hæd; həd] [graɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]
He even remembered when Nemerov had griped about the shortage of
他 甚至 记得 什么时候 内梅罗夫 有 抱怨 关于 这 短缺 的
['teknɪkli] [treɪnd] [ˌpɜːrsə'nel] ,
technically trained personnel ,
技术上来说 受过训练 人员 ,

他甚至还记得涅梅罗夫曾抱怨过技术熟练人员短缺的问题。

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ðæt] ['klaʊdɪd] , [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [əb'strʌktid] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
the policy of secrecy that clouded , divided and obstructed his work ,
这 政策 的 保密 那 阴天 , 分割 和 受阻 他的 工作 ,

保密政策使他的工作变得模糊不清、分裂和受阻。

['hæmpərd] [hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
hampered his research until it finally was no longer worth the struggle .
受阻 他的 研究 直到 它 最后 曾是 不 更长 值得 这 斗争 .

这阻碍了他的研究，最终导致他觉得再也无力继续努力了。

[hɪz; ɪz]['stɔːri][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
His story was the story of everyone in the Project .
他的 故事 曾是 这 故事 的 每个人 在 这 项目 .

他的经历就是项目中每个人的经历。

[hiː; hi] ['kudnt] [get][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
He couldn't get information from other departments and projects ,
他 不能 得到 信息 从 其他 部门 和 项目 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['siːkrəsi] .
because of secrecy .
因为 的 保密 .

由于保密规定，他无法从其他部门和项目中获得信息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .
They were all cut off from one another .
他们 是 全部 切 离开 从 一 其他 .

他们彼此之间完全隔绝了。

[noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [lɪst] .
No information was ever released from the restricted list .
不 信息 曾是 曾经 发布 从 这 受限制的 列表 .

限制名单上的任何信息都从未被泄露。

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɑ:kjuments][wɜ:r; wər]['si:krət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] .

Most	important	documents	were	secret	,	and	had	remained	out	of	reach	.
最多	重要的	文件	是	秘密	,	和	有	剩余	出去	的	抵达	.

最重要的文件都是机密文件，一直无法获取。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌdi:'klæsɪfaɪd] ['dɑ:kjuments][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wɜ:r; wər] [greɪd] - [sku:l]

The	only	declassified	documents	available	in	the	project	were	grade	-	school
这	仅有的	解密	文件	可用的	在	这	项目	是	年级	-	学校

[stʌf] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [noʊn] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

stuff	that	everybody	had	known	twenty	years	ago	.
东西	那	大家	有	已知	二十	年	前	.

该项目中唯一解密的文件是小学知识，是每个人二十年前都知道的东西。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['nɛmərɒv] [ə'pɪrd] ['ɔ:lmoʊst]['soʊbər] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['sædnd] .

For	an	instant	,	Nemerov	appeared	almost	sober	,	and	completely	saddened	.
为了	一个	立即的	,	内梅罗夫	出现	几乎	清醒	,	和	完全地	悲伤	.

一瞬间，涅梅罗夫似乎变得异常清醒，神情十分悲伤。

" [aɪv] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] , " ['nɛmərɒv] [sed] .

"	I've	forgotten	what	I	was	working	on	,	"	Nemerov	said	.
"	我已经	被遗忘的	什么	我	曾是	在职的	在	,	"	内梅罗夫	说	.

“我已经忘了我在做什么了，”内梅罗夫说。

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ðen] , " ['lu:ɪs] [sed] , " [ænd; ənd] [ju:l] [fər'get] [ðæt] [ju:v] [fər'gɑ:tn] .

"	Have	another	drink	then	,	"	Lewis	said	,	"	and	you'll	forget	that	you've	forgotten	.
"	有	其他	喝	然后	,	"	刘易斯	说	,	"	和	你会	忘记	那	你已经	被遗忘的	.

“那就再喝一杯吧，”刘易斯说，“这样你就会忘记你已经忘记了。”

" [ðeɪ] [klɪŋkt] ['glæsɪz] .

"	They	clinked	glasses	.
"	他们	叮当	眼镜	.

他们碰杯。

" [smaɪl] , ['sæmi] , " ['nɛmərɒv] [sed] .

"	Smile	,	Sammy	,	"	Nemerov	said	.
"	微笑	,	萨米	,	"	内梅罗夫	说	.

“笑一笑，萨米，”内梅罗夫说。

" [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][læst][fər'evər] .

"	It	can't	last	forever	.
"	它	不能	最后的	永远	.

“这种情况不可能永远持续下去。”

[wi:l] [su:n] [get][ðə; ði][wɜ:rd] .

We'll	soon	get	the	word	.
出色地	很快	得到	这	单词	.

我们很快就会收到消息。

[ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər] . "

The	war	will	be	over	.	"
这	战争	将要	是	超过	.	"

战争终将结束。

" [wʌt] [wɔ:r] ?

"	What	war	?
"	什么	战争	?

什么战争？

" ['lu:ɪs] ['wɪspəd] .

"	Lewis	whispered	.
"	刘易斯	低声说道	.

刘易斯低声说道。

" [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ] , ['sæmi] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

"	Ssshhh	,	Sammy	,	for	God's	sake	!
"	嘘	,	萨米	,	为了	神的	清酒	!

“嘘，萨米，看在上帝的份上！”

" ['nɛmərɒv] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni]

"	Nemerov	moistened	his	lips	and	looked	around	,	but	there	weren't	any
"	内梅罗夫	湿润	他的	嘴唇	和	看起来	大约	,	但	那里	不是	任何

[gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .

Guards	at	the	party	.
卫兵	在	这	派对	.

内梅罗夫舔了舔嘴唇，环顾四周，但宴会上并没有卫兵。

[ðer; ðər]['nevər][wɜːr; wər] .

There	never	were	.
那里	绝不	是	.

从来没有过。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bærəks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mændɜ-z] ['praɪvət] ['sektər] .

The	Guards	had	a	barracks	of	their	own	in	the	Commander's	private	sector	.
这	卫兵	有	一个	兵营	的	他们的	自己的	在	这	指挥官的	私人的	行业	.

卫兵们在指挥官的私人区域内拥有自己的营房。

[ðeɪ] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə] [si'viljənz] .

They	never	talked	to	civilians	.
他们	绝不	谈话	到	平民	.

他们从不与平民交谈。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'tendid] ['pɑːrtiz] .

They	never	attended	parties	.
他们	绝不	参加	各方	.

他们从不参加聚会。

[ðeɪ] [kept] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

They	kept	strictly	to	themselves	.
他们	保留	严格	到	他们自己	.

他们与世隔绝，过着独居生活。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [kə'mændər] .

So	did	the	Commander	.
所以	做过	这	指挥官	.

指挥官也这么做了。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['luːɪs] [nuː] ,

For	almost	a	year	now	,	as	far	as	Lewis	knew	,
为了	几乎	一个	年	现在	,	作为	远的	作为	刘易斯	知道	,

据刘易斯所知，这种情况已经持续了将近一年。

[noʊ][sə'vɪliən][ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kə'mændər] .

no	civilian	in	the	Project	had	seen	the	Commander	.
不	平民	在	这	项目	有	已见	这	指挥官	.

项目中没有一个平民见过指挥官。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ['deɪli] .

His	reports	were	issued	daily	.
他的	报告	是	发布	日常的	.

他的报告每天都会发布。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

Occasionally	his	voice	was	heard	on	the	intercom	.
偶尔	他的	嗓音	曾是	听到	在	这	对讲机	.

偶尔会从对讲机里听到他的声音。

" ['wʌndər] [huː] [ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][aʊt][ðer; ðər] ?

"	Wonder	who	is	winning	the	war	out	there	?
"	想知道	WHO	是	获胜	这	战争	出去	那里	?

“不知道这场战争谁赢了？”

" ['luːɪs] [sed] , [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] .

"	Lewis	said	,	to	no	one	in	particular	.
"	刘易斯	说	,	到	不	一	在	特别的	.

刘易斯自言自语道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['beti] .

He	thought	of	Betty	.
他	想法	的	贝蒂	.

他想起了贝蒂。

[sʌm; səm] ['wɪski] [spɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːt] [glæs] .

Some	whiskey	spilled	from	the	shot	glass	.
一些	威士忌酒	洒了	从	这	射击	玻璃	.

威士忌从酒杯里洒了出来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp] , " ['nɛmərɒv] [sed] ['hɔːrsli] .

"	I	wish	you	would	shut	up	,	"	Nemerov	said	hoarsely	.
"	我	希望	你	会	关闭	向上	,	"	内梅罗夫	说	沙哑地	.

“我希望你闭嘴，”内梅罗夫沙哑地说。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] ['luːɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] [sai'kɔledʒist] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]

It	still	seemed	incredible	to	Lewis	,	that	the	military	psychologists	had	decided
它	仍然	似乎	极好的	到	刘易斯	,	那	这	军队	心理学家	有	决定

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] ,

among	themselves	that	,
之中	他们自己	那	,

刘易斯仍然觉得难以置信，军方心理学家们竟然私下里达成了这样的决定：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

for	the	sake	of	security	,
为了	这	清酒	的	安全	,

为了安全起见，

[ɔːl] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]

all	intercommunication	between	the	Project	and	the	outside	was	to
全部	相互沟通	之间	这	项目	和	这	外部	曾是	到

[biː; bi][kʌt] [ɔːf] .

be	cut	off	.
是	切	离开	.

项目与外界的一切沟通渠道将被切断。

[noʊ] [nuːz] , [noʊ] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [noʊ]['reɪdioʊ] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

No	news	,	no	television	,	no	radio	,	no	nothing	.
不	消息	,	不	电视	,	不	收音机	,	不	没有什么	.

没有新闻，没有电视，没有广播，什么都没有。

[fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] ,

For	security	,
为了	安全	,

为了安全起见，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd][wɜːrk] ['betər] [kəm'pliːtli] ['klɔɪstərd] [ʌp]

and	also	on	the	theory	that	scientists	could	work	better	completely	cloistered	up
和	还	在	这	理论	那	科学家	可以	工作	更好的	完全地	隐修	向上

[laɪk] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [mʌŋks] .

like	medieval	monks	.
喜欢	中世纪	僧侣	.

还有一种理论认为，科学家如果像中世纪的僧侣一样完全与世隔绝，就能更好地工作。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [foʊn] - [kɔːl] .

Not	even	a	phone	-	call	.
不是	甚至	一个	电话	-	称呼	.

连个电话都没有。

['æbsəluːt] , [wʌn] - ['hʌndrəd] [pər'sent] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Absolute	,	one	-	hundred	percent	isolation	.
绝对	,	一	-	百	百分比	隔离	.

绝对的、百分之百的隔离。

['liːgəlaɪzd] [ˌkætə'toʊniə] .

Legalized	catatonia	.
合法化	紧张症	.

合法化的紧张性精神症。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ded] ,

They	had	choked	this	Project	to	death	,	and	he	wondered	how	many	others	were	dead	,
他们	有	窒息	这	项目	到	死亡	,	和	他	想知道	如何	许多	其他的	是	死的	,

他们扼杀了这个项目，他不禁想知道还有多少项目因此夭折。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	where	they	were	.
和	在哪里	他们	是	.

以及他们当时所在的地方。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] .

He	didn't	know	where	this	Project	was	,	except	that	it	was	on	the	desert	.
他	没有	知道	在哪里	这	项目	曾是	,	除了	那	它	曾是	在	这	沙漠	.

他不知道这个项目在哪里，只知道它在沙漠里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [wʌt] ['dezərt] .

He	didn't	even	know	for	sure	what	desert	.
他	没有	甚至	知道	为了	当然	什么	沙漠	.

他甚至都不确定那是什么沙漠。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [juː; jʊ] [noʊ] .

He	had	been	drugged	when	he	was	brought	here	two	years	ago	,	for	security	you	know	.
他	有	到过	吸毒	什么时候	他	曾是	带来	这里	二	年	前	,	为了	安全	你	知道	.

两年前他被带到这里时，为了安全起见，被下了药。

['nɛmərɒv] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][kɪdz] ['eni] [mɔːr] .

Nemerov	never	mentioned	his	wife	and	kids	any	more	.
内梅罗夫	绝不	提及	他的	妻子	和	孩子们	任何	更多的	.

内梅罗夫再也没有提起过他的妻子和孩子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['nɛmərɒv] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

From	the	behavior	of	Nemerov	and	most	of	the	others	,
从	这	行为	的	内梅罗夫	和	最多	的	这	其他的	,

从涅梅罗夫和其他大多数人的行为来看，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪstɪd] .

you	would	think	the	outside	no	longer	existed	.
你	会	思考	这	外部	不	更长	存在	.

你会觉得外面的世界已经不存在了。

[kɑːr'doʊzə] , [ðə; ði][ˌsaɪbər'netɪk]['dʒiːniəs] , [keɪm] [ʌp] ,

Cardoza	**,**	**the**	**cybernetic**	**genius**	**,**	**came**	**up**	**,**
卡多萨	,	这	控制论	天才	,	来了	向上	,

卡多萨，这位控制论天才，出现了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [nɑːr'kɑːtɪk] [ðæt] ['ɑːlɪvər] ['dʌtən] ,

his	**eyes**	**glazed**	**with**	**the**	**effects**	**of**	**some**	**new**	**narcotic**	**that**	**Oliver**	**Dutton**	**,**
他的	眼睛	釉面	和	这	效果	的	一些	新的	麻醉剂	那	奥利弗	达顿	,

奥利弗·达顿服用了一种新型麻醉剂，他的眼神变得呆滞迷离。

[wɜːrld] [rɪ'naʊnd] [ˌbaɪoʊ'kemɪst] , [hæd; həd] [kʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə]

world	**renowned**	**biochemist**	**,**	**had**	**cooked**	**up**	**for**	**want**	**of**	**anything**	**better**	**to**
世界	著名	生物化学家	,	有	煮熟	向上	为了	想	的	任何事物	更好的	到

[duː] .

do	**.**
做	.

世界知名的生物化学家，因为无事可做，便炮制了这道菜。

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [hʌŋ] [ɑːn] - [ɑːrmz] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['moʊstli] [ber] ,

The	**wives**	**of**	**two**	**other**	**scientists**	**hung**	**on**	**Cardoza's**	**arms**	**,**	**their**	**bodies**	**mostly**	**bare**	**,**
这	妻子们	的	二	其他	科学家	悬挂	在	-	武器	,	他们的	身体	大多	裸	,

另外两名科学家的妻子挂在卡多萨的胳膊上，她们几乎赤裸着身体。

[ðer; ðər] [aɪz] [dʌld] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [laɪk]['reɪdɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs]

their	**eyes**	**dulled**	**as**	**they**	**wandered**	**about**	**the**	**room**	**like**	**radar**	**for**	**the**	**promise**
他们的	眼睛	迟钝	作为	他们	漫步	关于	这	房间	喜欢	雷达	为了	这	承诺

[ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'moʊʃən(ə)l][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['weɪstlænd] .

of	**some**	**emotional**	**oasis**	**in**	**the**	**wasteland**	**.**
的	一些	情绪	绿洲	在	这	荒地	.

他们的眼神变得呆滞，像雷达一样在房间里四处游荡，寻找这片荒芜之地中一丝情感的绿洲。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['feləz] [laɪk][maɪ][roʊ'bɑːtɪk]['bɑː,kiːp] ? " [kɑːr'doʊzə] [jeld] .

"	**How**	**you**	**fellas**	**like**	**my**	**robotic**	**barkeep**	**?**	**"**	**Cardoza**	**yelled**	**.**
"	如何	你	伙计们	喜欢	我的	机器人	酒保	?	"	卡多萨	大喊	.

"你们觉得我的机器人酒保怎么样？"卡多萨大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] [ə; eɪ][naɪs] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] , " ['luːɪs] [sed] .

"	**It**	**pours**	**a**	**nice**	**glass**	**of**	**whiskey**	**,**	**"**	**Lewis**	**said**	**.**
"	它	倾倒	一个	好的	玻璃	的	威士忌酒	,	"	刘易斯	说	.

"它能倒出一杯不错的威士忌，"刘易斯说。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [kɑːr'doʊzə] [sed] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [wet] ['ʌndər]

"	**This**	**is**	**only**	**the**	**beginning**	**,**	**"**	**Cardoza**	**said**	**,**	**his**	**mouth**	**glistening**	**and**	**wet**	**under**
"	这	是	仅有的	这	开始	,	"	卡多萨	说	,	他的	嘴	闪闪发光	和	湿的	在下面

[hɪz; ɪz] [hɑːpt] - [ʌp] [aɪz] .

his	**hopped**	**-**	**up**	**eyes**	**.**
他的	跳跃	-	向上	眼睛	.

"这仅仅是个开始，"卡多萨说道，他兴奋的眼神下，嘴唇闪着泪光。

" [ðæt] - [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['sɜːrvənt][ænd; ənd][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	**That**	**barkeep's**	**a**	**perfect**	**servant**	**and**	**can**	**never**	**make**	**a**	**mistake**	**.**
"	那	-	一个	完美的	仆人	和	能	绝不	制作	一个	错误	.

"那个酒保是个完美的服务员，从不出错。"

[spent] [ðə; ði][læst] [jɪr] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Spent	**the**	**last**	**year**	**building**	**it**	**.**
花费	这	最后的	年	建筑	它	.

我花了整整一年时间才把它建成。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][mɪks] ['eniθɪŋ] . "

It	**can**	**mix**	**anything**	**.**	**"**
它	能	混合	任何事物	.	"

它能混合任何东西。

" ['itl] ['præktɪkli] [wɪn][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " ['luːɪs] [sed] .
" It'll practically win the war for us , " Lewis said .
" 它将 几乎 赢 这 战争 为了 我们 , " 刘易斯 说 .

"它实际上会为我们赢得这场战争，"刘易斯说。

['nɛmərɒv] [waɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [feɪs] .
Nemerov wiped at his sweating face .
内梅罗夫 擦拭 在 他的 出汗 脸 .

内梅罗夫擦了擦脸上的汗。

[ðə; ði] [tuː] [streiŋ] [waɪvz] [stɛərd] ['dʌmli] .
The two straying wives stared dumbly .
这 二 迷途 妻子们 凝视 默默地 .

两个出轨的妻子呆呆地望着前方。

[kɑːr'doʊzə] [wɪnst] .
Cardoza winced .
卡多萨 畏缩 .

卡多萨皱起了眉头。

" [dəunt][biː; bi] ['kʌtɪŋ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['luːɪs] .
" Don't be cutting , my friend , " he said to Lewis .
" 不 是 切割 , 我的 朋友 , " 他 说 到 刘易斯 .

"别割伤自己，我的朋友，"他对路易斯说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [tɜːrnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
His mouth turned down at the corners .
他的 嘴 转向 向下 在 这 角落 .

他的嘴角向下撇了撇。

" [aɪ] [traɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [traɪd] .
" I tried , just as the rest of us tried .
" 我 尝试 , 只是 作为 这 休息 的 我们 尝试 .

"我尽力了，就像我们其他人一样。"

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][sent] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'veləp] , [aɪ] [niːd] " [kjuː] " ['klɪrəns] .
To go on and develop what I was sent here to develop , I need " Q " clearance .
到 去 在 和 发展 什么 我 曾是 发送 这里 到 发展 , 我 需要 " 问 " 清除 .

要继续推进我被派来这里推进的项目，我需要"Q"级安全许可。

[aɪ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði][wɔːr]['stɑːrtɪd][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
I can't get it because when the war started I wasn't a citizen .
我 不能 得到 它 因为 什么时候 这 战争 开始 我 不是 一个 公民 .

我无法获得它，因为战争爆发时我不是公民。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] , ['luːɪs] ? "
Is that clear , Lewis ? "
是 那 清除 , 刘易斯 ? "

明白了吗，路易斯?

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['luːɪs] [sed] .
" Forget it , " Lewis said .
" 忘记 它 , " 刘易斯 说 .

"算了，"刘易斯说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] , " [kɑːr'doʊzə] [sed] .
" That's what I intend to keep on doing , " Cardoza said .
" 那就是 什么 我 打算 到 保持 在 正在做 , " 卡多萨 说 .

"我打算继续这样做，"卡多萨说。

" ['miːnwaɪl] , [maɪ]['lɪt(ə)l][roʊ'bɑːtɪk]['bɑː,kiːp][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" **Meanwhile , my little robotic barkeep is only the beginning .**
" 同时 , 我的 小的 机器人 酒保 是 仅有的 这 开始 .

"与此同时，我的小型机器人酒保仅仅是个开始。"

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ɔː'tɑːmətə] .
I'm working on other even more ingenious automata .
我是 在职的 在 其他 甚至 更多的 巧妙 自动机 .

我正在研究其他更加精巧的自动装置。

[wʌn] [wɪl] [duː][kɑːrd] [trɪks] .
One will do card tricks .
一 将要 做 卡片 技巧 .

其中一人会表演纸牌魔术。

[ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [taɪt] - ['waɪər]['ɑːrtɪst] .
Another is a tight - wire artist .
其他 是 一个 紧的 - 金属丝 艺术家 .

另一位是走钢丝艺术家。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tel] ['fɔːtʃənz] . "
And one can even tell fortunes . "
和 一 能 甚至 告诉 财富 . "

人们甚至可以算命。

" [haʊ] [ə'baʊt][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][dræg]['hjuːmənz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ?
" **How about one that can drag humans out of a hat ?**
" 如何 关于 一 那 能 拖 人类 出去 的 一个 帽子 ?

"那要是能把人从帽子里拽出来就好了？"

" ['luːɪs] [æskt] .
" **Lewis asked .**
" 刘易斯 问 .

刘易斯问道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['leɪdiz] , " [kɑːr'doʊzə] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .
" **Come on , ladies , " Cardoza said as he moved away .**
" 来 在 , 女士们 , " 卡多萨 说 作为 他 已搬 离开 .

"走吧，女士们，"卡多萨说着便走开了。

" [lets] [goʊ] [pleɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kwɪljəmz] - [nuː] [kjuː] - [eks] [geɪm] . "
" **Let's go play Dr . McWilliams ' new Q - X game . "**
" 我们来吧 去 玩 博士 . 麦克威廉姆斯 - 新的 问 - X 游戏 . "

"咱们去玩麦克威廉姆斯博士的新QX游戏吧。"

" [oʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪvz] [sed] , ['gɪglɪŋ] .
" **Ohhh , " one of the wives said , giggling .**
" 哦 , " 一 的 这 妻子们 说 , 咯咯笑 .

"哦，"其中一位妻子咯咯笑着说。

" ['sʌmθɪŋ] [nuː] ? "
" **Something new ? "**
" 某物 新的 ? "

"有什么新东西吗？"

" [jeə] , " ['luːɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][æt; ət][wʌn][taɪm] ,
" **Yeah , " Lewis said to her , thinking of the fact that at one time ,**
" 是的 , " 刘易斯 说 到 她 , 思维 的 这 事实 那 在 一 时间 ,

"是啊，"路易斯对她说，心里想着曾经有一段时间，

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,
long ago and far away ,
长的 前 和 远的 离开 ,

很久很久以前，在遥远的地方，

[mə'kwɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θi:əri] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [eɪmd]

McWilliams	**had**	**been**	**working**	**on**	**a**	**theory**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**aimed**
麦克威廉姆斯	有	到过	在职的	在	一个	理论	据称	到	有	到过	旨在

[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['aɪn,staɪn] .

far	**beyond**	**Einstein**	**.**
远的	超过	爱因斯坦	.

麦克威廉姆斯一直在研究一种理论，据说其目标远远超越了爱因斯坦。

" [mə'kwɪljəmz] - [nu:] [mæθmætɪkəl] [geɪm] .

"	**McWilliams**	**'**	**new**	**mathmatical**	**game**	**.**
"	麦克威廉姆斯	-	新的	数学	游戏	.

“麦克威廉姆斯的新数学游戏。

[ðɪs] [wʌnz] ['ɔ:lsoʊ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

This	**one's**	**also**	**played**	**in**	**the**	**dark**	**.**
这	一个人的	还	玩	在	这	黑暗的	.

这首歌也是在黑暗中演奏的。

[mɪkst] ['kʌpəlz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Mixed	**couples**	**of**	**course**	**.**
混合	情侣	的	课程	.

当然是异性恋情侣。

[kju:] - [eks] , [ðə; ði][bɪg] [mæθmætɪkəl] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

Q	**-**	**X**	**,**	**the**	**big**	**mathmatical**	**discovery**	**of**	**the**	**age**	**.**
问	-	X	,	这	大的	数学	发现	的	这	年龄	.

QX，这个时代最伟大的数学发现。

['pi:p(ə)l] [get] [lɔ:st][ɪn] [perz] [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ʌp][tu:; tə] [bɪgə(r)] ['nʌmbərz] .

People	**get**	**lost**	**in**	**pairs**	**and**	**later**	**in**	**the**	**dark**	**they**	**add**	**up**	**to**	**bigger**	**numbers**	**.**
人们	得到	丢失的	在	对	和	之后	在	这	黑暗的	他们	添加	向上	到	大	数字	.

人们常常成双成对地迷路，后来在黑暗中，他们加起来的人数就越来越多了。

" ['lu:ɪs] [ʃʌvd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] ,

"	**Lewis**	**shoved**	**off**	**from**	**the**	**bar**	**,**
"	刘易斯	推搡	离开	从	这	酒吧	,

刘易斯从吧台边推开，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wer] [hi:; hi] [sɔ:] [oʊld] ['ʃelbi]

and	**walked**	**toward**	**the**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**garden**	**where**	**he**	**saw**	**old**	**Shelby**
和	步行	朝向	这	远的	角落	的	这	花园	在哪里	他	锯	老的	谢尔比

['stɛndʒɚ] ,

Stenger	**,**
斯滕格	,

然后他走向花园的远角，在那里他看到了老谢尔比·斯坦格。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tɒmɪks]['ekspɜ:rt] , [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['beli] ,

the	**great**	**atomics**	**expert**	**,**	**flat**	**on**	**his**	**belly**	**,**
这	伟大的	原子	专家	,	平坦的	在	他的	腹部	,

那位伟大的原子能专家，趴在地上，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ]['faʊnt(ə)n]['wɔ:tər] ['mɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['snɔ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪərd]

lying	**in**	**the**	**moonlight**	**with**	**fountain**	**water**	**misting**	**his**	**face**	**,**	**snoring**	**like**	**a**	**tired**
说谎	在	这	月光	和	喷泉	水	喷雾	他的	脸	,	打鼾	喜欢	一个	疲劳的

[oʊld][dɔ:g] ,

old	**dog**	**,**
老的	狗	,

他躺在月光下，喷泉的水雾轻拂着他的脸庞，像一只疲惫的老狗一样打着鼾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [dru:l] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	**a**	**little**	**thread**	**of**	**drool**	**hanging**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
和	一个	小的	线	的	流口水	绞刑	出去	的	这	角落	的	他的	嘴	.

嘴角挂着一丝口水。

[mæk] - , ['nuːkliər] ['fɪzɪsɪst] ,
Mac **Brogarth** **,** **nuclear** **physicist** **,**
苹果 - , 核 物理学家 ,

麦克布罗加斯，核物理学家，

[keɪm] [wɔːltsɪŋ] [groʊ'teskli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl]
came **waltzing** **grotesquely** **across** **the** **garden** **and** **toppled** **backward** **into** **the** **pool**
来了 华尔兹 怪诞地 穿过 这 花园 和 倾覆 落后 进入 这 水池
['ʌndər] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv]
under **the** **fountain** **and** **lay** **there** **too** **weak** **even** **to** **raise** **his** **head** **out** **of**
在下面 这 喷泉 和 躺 那里 也 虚弱的 甚至 到 增加 他的 头 出去 的
[ðə; ði] ['wɔːtər] .
the **water** **.**
这 水 .

他滑稽地跳着华尔兹穿过花园，向后跌入喷泉下的水池中，躺在那里，虚弱得连头都抬不起来了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [ɪf] ['luːɪs] ['hædnt] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
He **would** **have** **drowned** **if** **Lewis** **hadn't** **lifted** **it** **out** **for** **him** **.**
他 会 有 溺水 如果 刘易斯 之前没有 抬起 它 出去 为了 他 .

如果不是路易斯帮他把水捞出来，他早就淹死了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] ['luːɪs] - [ɑːrmz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['trædʒɪk]
The **old** **man** **in** **Lewis** **'** **arms** **looked** **up** **at** **Lewis** **with** **a** **passing** **light** **of** **tragic**
这 老的 男人 在 刘易斯 - 武器 看起来 向上 在 刘易斯 和 一个 通过 光 的 悲惨
[sə'braɪəti] .
sobriety **.**
清醒 .

刘易斯怀里的老人抬起头，用一种悲伤而清醒的眼神望着刘易斯。

" [sæm] ['luːɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sam** **Lewis** **,** **"** **he** **said** **.**
" 山姆 刘易斯 , " 他 说 .

“萨姆·刘易斯，”他说。

" [ðæts] [juː; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ?
" **That's** **you** **,** **isn't** **it** **,** **Sam** **?**
" 那就是 你 , 不是 它 , 山姆 ?

“那是你，对吧，萨姆？”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ʌp] [nɪr] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə]
I **had** **a** **cabin** **up** **near** **Lake** **Michigan** **and** **I** **was** **going** **up** **there** **to**
我 有 一个 舱 向上 靠近 湖 密歇根州 和 我 曾是 去 向上 那里 到
['fɪnɪʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] .
finish **important** **work** **.**
结束 重要的 工作 .

我在密歇根湖附近有个小木屋，我要去那里完成一些重要的工作。

[aɪl] ['nevər] [get] [bæk] [ðer; ðər] , [sæm] .
I'll **never** **get** **back** **there** **,** **Sam** **.**
患病的 绝不 得到 后退 那里 , 山姆 .

山姆，我再也回不去了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wɪl] .
I **know** **now** **that** **I** **never** **will** **.**
我 知道 现在 那 我 绝不 将要 .

我现在知道我永远也不会了。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] .
I **never** **will** **.**
我 绝不 将要 .

我永远不会。

" ['luːɪs] [stʊd] [ʌp] .
" Lewis stood up .
" 刘易斯 站立 向上 .

刘易斯站了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] ['eniwʌn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Without seeing or hearing anyone , he walked out into the dry coolness of the
没有 看到 或者 听力 任何人 , 他 步行 出去 进入 这 干燥 凉爽 的 这
['stɑːrlɪt]['dezərt] [naɪt] .
starlit desert night .
星光 沙漠 夜晚 .

他没有看到任何人，也没有听到任何人，就走进了星光璀璨的沙漠夜晚干燥凉爽的空气中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bærəks] , [pæst][ðə; ði] [mɛʃəl] [tɔːrd] [ðə; ði][læbz] ,
He walked between the barracks , past the messhall toward the labs ,
他 步行 之间 这 兵营 , 过去的 这 食堂 朝向 这 实验室 ,

他穿过营房，经过食堂，朝实验室方向走去。

[tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['lʊkɪŋ] [hʌlk] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði][pɪt] ,
turned down the length of that ominous looking hulk which concealed The Pit ,
转向 向下 这 长度 的 那 不祥的 寻找 绿巨人 哪个 暗 这 坑 ,

沿着那艘外形阴森恐怖的巨船的长度向下走去，它掩藏着深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['luːɪs] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]
and the Monster with which Lewis had worked until there was no use
和 这 怪物 和 哪个 刘易斯 有 工作 直到 那里 曾是 不 使用
['wɜːrkɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
working any more .
在职的 任何 更多的 .

还有路易斯一直与之斗争的怪物，直到再也无法继续斗争为止。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['helmɪtɪd] [gɑːrdz] ['stændɪŋ]
Beyond that , he saw the electric fence , and the white helmeted Guards standing
超过 那 , 他 锯 这 电的 栅栏 , 和 这 白色的 戴头盔 卫兵 常设
[æt; ət]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
at rigid attention .
在 死板的 注意力 .

更远处，他看到了电网，以及头戴白色头盔、笔直站立的卫兵。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [krʌntʃɪŋ] [ɑːn][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] , [ænd; ənd]
He walked over there , his shoes crunching on sand and gravel , and
他 步行 超过 那里 , 他的 鞋 嘎吱作响 在 沙 和 碎石 , 和
[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdz] [feɪs] .
looked into the Guard's face .
看起来 进入 这 警卫的 脸 .

他走了过去，鞋子踩在沙砾上发出嘎吱嘎吱的声音，然后看向了卫兵的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk] , [ɪk'spreʃənləs] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
It was a mask , expressionless , and rigid .
它 曾是 一个 面具 , 面无表情 , 和 死板的 .

那是一张面具，毫无表情，僵硬呆滞。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli]['hjuːmən] , ['luːɪs] [θɔːt] .
Its eyes were hardly human , Lewis thought .
它是 眼睛 是 几乎 人类 , 刘易斯 想法 .

刘易斯心想，它的眼睛几乎不像人类的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] - [roʊ'bɑːtɪk] ['bɑːˌkiːp] .
It had many of the characteristics of Cardoza's robotic barkeep .
它 有 许多 的 这 特征 的 - 机器人 酒保 .

它具有卡多萨笔下机器人酒保的许多特征。

['luːɪs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][wɔːrdz] [ʌn'tɪl]
Lewis knew that the security Guards had been worked over in the Wards until
刘易斯 知道 那 这 安全 卫兵 有 到过 工作 超过 在 这 病房 直到
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [rɪsks] .
there was no possibility of their being security risks .
那里 曾是 不 可能性 的 他们的 存在 安全 风险 .

刘易斯知道，病房里的保安人员已经被训练得筋疲力尽，以至于他们不可能构成任何安全隐患。

['eni] ['klæsɪfaɪd] [θɔːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,
Any classified thought , even if it penetrated one side of their heads ,
任何 分类 想法 , 甚至 如果 它 渗透 一 边 的 他们的 头部 ,

任何机密想法，即使它只渗透到他们头脑的一侧，

['kwɪkli] [dreɪnd] [θruː] [ðə; ði] [sɪvd] [breɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
quickly drained through the sieved brain and out the other side .
迅速地 排水 通过 这 过筛 脑 和 出去 这 其他 边 .

液体迅速流过筛过的脑组织，从另一侧流出。

" ['kæri] [ɑːn] , ['soʊldʒər] , " ['luːɪs] [sed] .
" Carry on , soldier , " Lewis said .
" 携带 在 , 士兵 , " 刘易斯 说 .

"继续前进，士兵，"刘易斯说道。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .
The Guard didn't seem to hear .
这 警卫 没有 似乎 到 听到 .

守卫似乎没听见。

['luːɪs] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][pɪt] .
Lewis walked back toward the lab building covering The Pit .
刘易斯 步行 后退 朝向 这 实验室 建筑 覆盖 这 坑 .

刘易斯走回了覆盖着"深渊"的实验室大楼。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ['slaɪsɪŋ][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][ˌɪn'saɪd] .
The conflict was like a knife slicing him apart inside .
这 冲突 曾是 喜欢 一个 刀 切片 他 除 里面 .

这种冲突就像一把刀，将他的内心撕裂。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grænstænd] ['dʒestʃər] [naʊ] ?
What if he made a grandstand gesture now ?
什么 如果 他 制成 一个 看台 手势 现在 ?

如果他现在做出哗众取宠的举动呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['mɪrli] ['biːɪŋ] [sent]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrdz][fɔːr; fər]
It would be much worse perhaps than merely being sent into the Wards for
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] .
a little mental working over .
一个 小的 精神的 在职的 超过 .

这或许比仅仅被送进精神病院接受一些心理治疗要糟糕得多。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sæbətɑːʒ] , [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɝz] [ˌkæŋgə'ruː] [kɔːrt]
He would be found guilty of sabotage , tried by the Commander's kangaroo court
他 会 是 成立 有罪的 的 破坏 , 尝试 经过 这 指挥官的 袋鼠 法庭
['mɑːrʃ(ə)l] ,
martial ,
武术 ,

他将被判定犯有破坏罪，并由指挥官的草率军事法庭审判。

[faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['eɪdʒənt] ['prɑːbəbli] .
found guilty of being a traitor to his country , a foreign agent probably .
成立 有罪的 的 存在 一个 叛徒 到 他的 国家 , 一个 外国的 代理人 大概 .

他被判犯有叛国罪，很可能是一名外国间谍。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][gæs] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæs] ['pelɪt]
He 他 **would** 会 **be** 是 **placed** 放置 **inside** 里面 **a** 一个 **gas** 气体 **chamber** 房间 **on** 在 **a** 一个 **stool** 凳子 **and** 和 **a** 一个 **little** 小的 **gas** 气体 **pellet** 颗粒
[wʊd] [biː; bi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .
would 会 **be** 是 **dropped** 掉落 **on** 在 **his** 他的 **lap** 膝 **.** .

他会被放在毒气室的凳子上，然后一小颗毒气弹会落在他的腿上。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɔːrəli] [raɪt] ?
And 和 **anyway** 反正 **,** , **aside** 旁边 **from** 从 **his** 他的 **own** 自己的 **punishment** 惩罚 **,** , **would** 会 **it** 它 **be** 是 **morally** 道德上 **right** 正确的 **?** ?

而且，撇开他自身的惩罚不谈，这样做在道德上是否正确呢?

['meɪbi] [aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz]['kreɪzi] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Maybe 或许 **I'm** 我是 **the** 这 **one** 一 **who** WHO **is** 是 **crazy** 疯狂的 **,** , **he** 他 **thought** 想法 **.** .

“也许疯子是我，”他心想。

['meɪbi] [its] [hel] [aʊt][ðer; ðər] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][gɑːd] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['keɪɑːs] .
Maybe 或许 **it's** 它是 **hell** 地狱 **out** 出去 **there** 那里 **,** , **reduced** 减少 **to** 到 **God** 上帝 **knew** 知道 **what** 什么 **kind** 种类 **of** 的 **social** 社会的 **chaos** 混乱 **.** .

也许外面的世界如同地狱，沦落到天知道是怎样的社会混乱境地。

['meɪbi] [wɪə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə][wɪn] .
Maybe 或许 **we're** 是 **about** 关于 **to** 到 **win** 赢 **.** .

或许我们就要赢了。

['meɪbi] [wɪə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə] [luːz] .
Maybe 或许 **we're** 是 **about** 关于 **to** 到 **lose** 失去 **.** .

或许我们即将失败。

['meɪbi] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [ðə; ði][best][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]
Maybe 或许 **as** 作为 **bad** 坏的 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **,** , **it's** 它是 **the** 这 **best** 最好的 **one** 一 **could** 可以 **expect** 预计 **during** 期间 **the** 这 **greatest** 最
['kraɪsɪs] .
crisis 危机 **.** .

虽然情况很糟糕，但这已经是人们在最大危机时期所能期望的最好结果了。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [daʊn] [wʌn] [flɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] - [laɪnd] [pɪt] .
He 他 **went** 去 **inside** 里面 **,** , **and** 和 **took** 采取 **the** 这 **elevator** 电梯 **down** 向下 **one** 一 **floor** 地面 **into** 进入 **the** 这 **lead** 带领 **-** - **lined** 衬里 **Pit** 坑 **.** .

他走了进去，乘电梯下到一层，进入了铅衬矿井。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['leər] [ʌv; əv]
He 他 **walked** 步行 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **control** 控制 **panel** 控制板 **and** 和 **looked** 看起来 **through** 通过 **the** 这 **thick** 厚的 **layers** 层 **of** 的
['ʃiːldɪŋ] [træns'pærənt] - - [naɪt]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,
shielding 屏蔽 **transparent** 透明的 **teflo** - **-** - **nite** 夜 **into** 进入 **the** 这 **Pit** 坑 **,** ,

他走到控制面板前，透过厚厚的透明特氟龙涂层向坑内望去。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnstər][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði][bɪg][len'tɪkjələr] [skriːn] [dɪsk] [ə'bʌv]
watching 观看 **the** 这 **Monster** 怪物 **indirectly** 间接 **through** 通过 **the** 这 **big** 大的 **lenticular** 透镜状的 **screen** 屏幕 **disc** 光盘 **above** 多于
[ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
the 这 **control** 控制 **panel** 控制板 **.** .

通过控制面板上方的大型透镜屏幕圆盘间接观看怪物。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [liːd] - [laɪnd][pɪt] , [ɪn'æktɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'æktɪv]

The	Monster	stood	in	the	lead	-	lined	Pit	,	inactive	,	as	it	had	been	inactive
这	怪物	站立	在	这	带领	-	衬里	坑	,	不活跃	,	作为	它	有	到过	不活跃

[fɔːr; fər] [mʌnθs] .

for	months	.
为了	几个月	.

怪物静静地伫立在铅衬的坑中，一动不动，它已经几个月没有活动了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

And	even	before	that	,
和	甚至	前	那	,

甚至在此之前，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [wen] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['mɑːnstər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

during	the	months	when	Lewis	was	learning	to	control	the	Monster	until	it
期间	这	几个月	什么时候	刘易斯	曾是	学习	到	控制	这	怪物	直到	它

[siːmd] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

seemed	an	extension	of	his	own	nervous	system	,
似乎	一个	扩大	的	他的	自己的	紧张的	系统	,

在路易斯学习如何控制"怪物"的几个月里，直到它看起来像是他自身神经系统的延伸。

[ɪts][wɜːrk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] , [duː] [tuː; tə] [ˌʌnəb'teɪnəbl] ['dɑːkjuments][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nel] ,

its	work	had	become	useless	,	due	to	unobtainable	documents	and	personnel	,
它是	工作	有	变得	无用	,	到期的	到	无法获得	文件	和	人员	,

由于文件和人员无法获取，其工作已变得毫无意义。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [læk] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['riːsɜːrtʃ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

not	to	mention	lack	of	communication	with	other	research	centers	.
不是	到	提到	缺少	的	沟通	和	其他	研究	中心	.

更不用说与其他研究中心缺乏沟通了。

[ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][aʊt] -

The	Monster	was	part	of	a	general	plan	to	compensate	for	the	out	-
这	怪物	曾是	部分	的	一个	一般的	计划	到	补偿	为了	这	出去	-

['lɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd][eɪtʃ] - [bɑːmz] .

lawing	of	A	-	and	H	-	bombs	.
法律	的	一个	-	和	H	-	炸弹	.

"怪物"导弹是为弥补原子弹和氢弹被禁止而制定的总体计划的一部分。

[ðə; ði][moʊst] ['dedli] [kən'siːvəb(ə)l] ['kɑːmprəmaɪz] .

The	most	deadly	conceivable	compromise	.
这	最多	致命	可以想象的	妥协	.

最致命的妥协。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [siː] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l]['roʊbɑːt]

The	Pit	was	a	deadly	sea	of	radioactivity	in	which	only	a	mechanical	robot
这	坑	曾是	一个	致命	海	的	放射性	在	哪个	仅有的	一个	机械的	机器人

['mɑːnstər][kʊd; kəd][wɜːrk] .

monster	could	work	.
怪物	可以	工作	.

深渊是一片致命的放射性海洋，只有机械机器人怪物才能在那里生存。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pɪt] , ['luːɪs] [də'rektɪd][ðə; ði]['mɑːnstər] [huːz] ['duːti][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Outside	the	Pit	,	Lewis	directed	the	Monster	whose	duty	was	the	construction	of
外部	这	坑	,	刘易斯	指导	这	怪物	谁	责任	曾是	这	建造	的

[droʊn] [pleɪnz] .

drone	planes	.
无人机	飞机	.

在"深渊"之外，刘易斯指挥着怪物，它的职责是建造无人机。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kwaɪt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

A	**few**	**had**	**been**	**built**	**,**	**but**	**they**	**weren't**	**quite**	**effective**	**,**
一个	很少	有	到过	建造	,	但	他们	不是	相当	有效的	,

虽然已经建了一些，但它们的效果并不理想。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

and	**now**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**experimentation**	**.**
和	现在	它	曾是	不可能的	到	去	在	和	这	实验	.

现在实验已经无法继续进行了。

[ðə; ði] [pɑːrts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] .

The	**parts**	**were**	**all**	**there**	**.**
这	部分	是	全部	那里	.

所有零件都齐全。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪk'sept] ['sɜːrt(ə)n] ['vaɪt(ə)l] ['klæsɪfaɪd] ['dɑːkjuments] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt]

Everything	**was**	**there**	**except**	**certain**	**vital**	**classified**	**documents**	**that**	**could**	**not**
一切	曾是	那里	除了	肯定	必不可少的	分类	文件	那	可以	不是

[biː; bi] [klɪrd] ['ɪntuː] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

be	**cleared**	**into**	**this**	**particular**	**Project**	**.**
是	已清除	进入	这	特别的	项目	.

除了某些无法纳入本项目的重要机密文件外，其他所有文件都已准备就绪。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [droʊn] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ,

Thousands	**of**	**drone**	**planes**	**were**	**to**	**have**	**been**	**built**	**,**
数千	的	无人机	飞机	是	到	有	到过	建造	,

原计划建造数千架无人机，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

and	**perhaps**	**were**	**being**	**built**	**in**	**some**	**other**	**Project**	**,**	**but**	**not**	**in**	**this**	**one**	**.**
和	也许	是	存在	建造	在	一些	其他	项目	,	但	不是	在	这	一	.

或许它们正在其他项目中建造，但不在这个项目中。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [droʊn] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] [rɔː] , [ən] - ['ʃiːldɪd] [ə'tɑːmɪk] ['endʒɪnz] ,

Thousands	**of**	**drone**	**planes**	**with**	**raw**	**,**	**un**	**-**	**shielded**	**atomic**	**engines**	**,**
数千	的	无人机	飞机	和	生的	,	联合国	-	屏蔽	原子	发动机	,

数千架配备未经防护的原子发动机的无人机，

[laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ɔːrdɪnətli] ['paʊərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['kruːzɪŋ] [reɪndʒ] , [rɪ'moʊt] [kən'troʊld] , [friː] [ʌv; əv] ['fæləb(ə)l] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsi] ,

light	**and**	**inordinately**	**powerful**	**with**	**an**	**indefinite**	**cruising**	**range**	**,**	**remote**	**controlled**	**,**	**free**	**of**	**fallible**	**human**	**agency**	**,**
光	和	过度	强大的	和	一个	不定	巡航	范围	,	偏僻的	受控	,	自由的	的	易犯错的	人类	机构	,

轻巧且动力强劲，续航里程无限，遥控操作，不受人为因素影响。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bækˌtɪriə'lɑːdʒɪkl] [bɑːmz] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [gæs] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒiː] - ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

loaded	**with**	**bacteriological**	**bombs**	**,**	**the**	**terrible**	**gas**	**known**	**as**	**the**	**G**	**-**	**agent**	**,**	**and**	**in**	**addition**	**,**
已加载	和	细菌学	炸弹	,	这	糟糕的	气体	已知	作为	这	G	-	代理人	,	和	在	添加	,

装满了细菌炸弹、被称为G剂的可怕气体，此外，

['loʊdɪd]	-	[spreɪ]	-	[tæŋks]	[ðæt]	[wʊd]	[spjuː]	['dedli]	['gæmə]	['reɪz]	[ænd; ənd]	['njuːtrɔnz]	['oʊvər]	['lɪmɪtləs]
loaded	**'**	**spray**	**'**	**tanks**	**that**	**would**	**spew**	**deadly**	**gamma**	**rays**	**and**	**neutrons**	**over**	**limitless**
已加载	-	喷	-	坦克	那	会	呕吐	致命	伽马	射线	和	中子	超过	无限

['eriəz]	[ʌv; əv]	['ætməsfɪr]	.
areas	**of**	**atmosphere**	**.**
区域	的	气氛	.

装满"喷洒"物质的罐体，会将致命的伽马射线和中子喷射到大气层的无限大区域。

['luːɪs]	[muːvd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['sensətɪv]	[kən'troʊlz]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[len'tɪkjələr]
Lewis	**moved**	**his**	**hands**	**over**	**the**	**sensitive**	**controls**	**,**	**and**	**through**	**the**	**lenticular**
刘易斯	已搬	他的	双手	超过	这	敏感的	控制	,	和	通过	这	透镜状的

[dɪsk]	,
disc	**,**
光盘	,

刘易斯将手移过那些灵敏的控制装置，透过透镜状光盘，

[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	['mɑːnstər]	[rɪ'spɑːnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['delɪkət]	['dʒestʃərz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒaɪ'gæntɪk]	[ˌvaɪə'lɪnɪst]
watched	**The**	**Monster**	**respond**	**with**	**the**	**delicate**	**gestures**	**of**	**a**	**gigantic**	**violinist**
观看	这	怪物	回应	和	这	精美的	手势	的	一个	巨大	小提琴手

.
:
.

看着怪物以巨型小提琴家般细腻的手势做出回应。

[ðə; ði]	['mɑːnstər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['roʊbɑːt]	,	[ten]	[taɪmz]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	-	['bɑː,kiːp]	,	[ænd; ənd]
The	**Monster**	**was**	**a**	**robot**	**,**	**ten**	**times**	**bigger**	**than**	**Cardoza's**	**barkeep**	**,**	**and**
这	怪物	曾是	一个	机器人	,	十	时代	大	比	-	酒保	,	和

[wen]	['luːɪs]	[muːvd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
when	**Lewis**	**moved**	**his**	**hands**	**,**
什么时候	刘易斯	已搬	他的	双手	,

怪物是个机器人，比卡多萨的酒保大十倍，当路易斯动了动手时，

[ðə; ði]	['mɑːnstər]	[muːvd]	[ɪts]	[oʊn]	[hjuːdʒ]	['mændɪb(ə)l]	[æz; əz]	[ɪts]	[ɪ'lektroʊ]	-	['mægnəm]	,	['kɑːlˌɔɪd]	[breɪn]	,
the	**Monster**	**moved**	**its**	**own**	**huge**	**mandibles**	**as**	**its**	**electro**	**-**	**magnum**	**,**	**colloid**	**brain**	**,**
这	怪物	已搬	它是自己的		巨大的	下颚	作为	它是	电	-	马格南	,	胶体	脑	,

[pɪkt]	[ʌp]	['luːɪs]	-	['ment(ə)l]	[də'rekʃ(ə)nz]	.
picked	**up**	**Lewis**	**'**	**mental**	**directions**	**.**
挑选	向上	刘易斯	-	精神的	方向	.

怪物挥动着它巨大的下颚，它那电磁胶体大脑接收到了路易斯的意念指令。

[ðə; ði]	['mɑːnstər]	[wʌz; wəz]	[ɪ'mjuːn]	[tuː; tə]	[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[bækˌtɪriə'lɑːdʒɪkl]	['hɒrəz]	.
The	**Monster**	**was**	**immune**	**to**	**radiation**	**,**	**and**	**bacteriological**	**horrors**	**.**
这	怪物	曾是	免疫	到	辐射	,	和	细菌学	恐怖	.

这个怪物对辐射和细菌感染免疫。

[ˌaɪ 'tiː]	[swæm]	[ɪn]	[deθ]	[æz; əz]	[ˌʌnkən'sɜːrnd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['leɪdi]	['wɔləʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	['bʌb(ə)l]	-
It	**swam**	**in**	**death**	**as**	**unconcerned**	**as**	**a**	**lovely**	**lady**	**wallowed**	**in**	**a**	**pink**	**bubble**	**-**
它	游泳	在	死亡	作为	漠不关心	作为	一个	迷人的	女士	沉溺	在	一个	粉色的	气泡	-

[bæθ]	.
bath	**.**
洗澡	.

它平静地游向死亡，就像一位美丽的女士悠闲地泡在粉红色的泡泡浴里一样。

['luːɪs]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɪt]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['mɑːnstər]	[muːv]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ɪts]	['fjuːt(ə)l]
Lewis	**sat**	**in**	**the**	**twilight**	**of**	**the**	**Pit**	**making**	**the**	**monster**	**move**	**about**	**in**	**its**	**futile**
刘易斯	卫星	在	这	暮	的	这	坑	制作	这	怪物	移动	关于	在	它是	徒劳

[raʊndz]	.
rounds	**.**
回合	.

刘易斯坐在深渊的暮色中，任由怪物徒劳地四处游荡。

['luːɪs] [lʌvd] [ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['weɪstfl] ['trædʒədi][ʌv; əv][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Lewis loved the Monster and felt the wasteful tragedy of its magnificent
刘易斯 喜爱 这 怪物 和 毛毡 这 浪费 悲剧 的 它是 壮丽
[pə'tenʃ(ə)l] .
potential .
潜在的 .

刘易斯很喜欢这辆巨型汽车，也为它巨大的潜力未能充分发挥而感到惋惜。

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ][ˌriːˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
A wonder of the world , a reaffirmation of man's imagination and his
一个 想知道 的 这 世界 , 一个 重申 的 男人的 想像力 和 他的
['paʊɚz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,
powers of reason ,
权力 的 原因 ,

世界奇迹，是对人类想象力和理性能力的再次肯定。

[ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [siːm] ['hɔːrəbli] [dɪ'strʌktɪv] ['ɛndz] ,
the Monster was built for what might seem horribly destructive ends ,
这 怪物 曾是 建造 为了 什么 可能 似乎 糟糕透了 破坏性的 结束 ,

这个怪物的制造目的似乎是为了造成极其可怕的破坏，

[bʌt; bət][ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['lɪmɪtləs] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst][fɑːr]
but its potential was for limitless achievement of the best and most far
但 它是 潜在的 曾是 为了 无限 成就 的 这 最好的 和 最多 远的
- [riːtʃɪŋ] [ɪn][mæn] .
- reaching in man .
- 到达 在 男人 .

但它的潜力是让人类取得最伟大、最深远成就的无限可能。

[jet] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Yet here it was , doing nothing at all .
然而 这里 它 曾是 , 正在做 没有什么 在 全部 .

然而，它却在那里，什么也没做。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['pɔɪzn] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['mænz][stuː'pɪdəti]
Standing in a sea of radioactive poison , a gigantic symbol of man's stupidity
常设 在 一个 海 的 放射性 毒 , 一个 巨大 象征 的 男人的 愚蠢
[tuː; tə][mæn] .
to man .
到 男人 .

矗立在放射性毒物的海洋中，这是人类愚蠢行为的巨大象征。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn]
Could a man know the truth and continue to deny it , and still remain
可以 一个 男人 知道 这 真相 和 继续 到 否定 它 , 和 仍然 保持
[seɪn] ?
sane ?
理智 ?

一个人如果知道真相却继续否认，还能保持理智吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
You could go on living that way .
你 可以 去 在 活的 那 方式 .

你可以继续那样生活下去。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] ['hæpi] [pɪlz] , ['sliːpɪŋ] [pɪlz] , [driːm] - [pɪlz] [ænd; ənd] [steɪ] [lʌʃt] - [ʌp][ɑːn]
You could take happy pills , sleeping pills , dream - pills and stay lushed - up on
你 可以 拿 快乐的 药片 , 睡眠 药片 , 梦 - 药片 和 停留 郁郁葱葱 - 向上 在
['gʌvərnmənt] ['lɪkər] .
government liquor .
政府 酒 .

你可以服用快乐药、安眠药、梦幻药，然后喝政府提供的酒，一直处于醉醺醺的状态。

[bʌt; bət] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['empti] [weɪst] .

But	sooner	or	later	you	would	have	to	face	the	horrible	empty	waste	.
但	很快	或者	之后	你	会	有	到	脸	这	可怕	空的	浪费	.

但迟早你都要面对可怕的空垃圾。

['æftər] [ðæt] [lu:md] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

After	that	loomed	the	face	of	madness	.
后	那	迫近	这	脸	的	疯狂	.

此后，疯狂的面孔便浮现眼前。

[ænd; ənd] [jet] , ['lu:ɪs] [θɔ:t] , [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ?

And	yet	,	Lewis	thought	,	how	do	I	know	that	I	know	the	truth	?
和	然而	,	刘易斯	想法	,	如何	做	我	知道	那	我	知道	这	真相	?

然而，路易斯心想，我怎么知道我知道真相呢?

[aɪm] [kʌt] [ɔ:f] .

I'm	cut	off	.
我是	切	离开	.

我被切断了联系。

[noʊ]['ɪnfoʊ] , [noʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

No	info	,	no	communication	.
不	信息	,	不	沟通	.

没有信息，没有沟通。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [wɪə(r)][ðə; ði]['oʊnli]['pi:p(ə)l] [left][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

For	all	I	know	we're	the	only	people	left	in	the	world	.
为了	全部	我	知道	是	这	仅有的	人们	左边	在	这	世界	.

说不定我们是世界上仅存的人类了。

[æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] ['si:krəsi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['dezərt] .

An	oasis	of	secrecy	surrounded	by	desert	.
一个	绿洲	的	保密	包围	经过	沙漠	.

沙漠环绕中的一片隐秘绿洲。

['lu:ɪs] [wɔ:kt] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

Lewis	walked	back	up	to	the	first	floor	,	and	out	into	the	night	,
刘易斯	步行	后退	向上	到	这	第一的	地面	,	和	出去	进入	这	夜晚	,

刘易斯走回一楼，走进了夜色中。

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] ['beti] - [ə'pɑ:rtmənt] .

heading	for	Betty	Seton's	apartment	.
标题	为了	贝蒂	-	公寓	.

前往贝蒂·塞顿的公寓。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] .

Maybe	she	was	sober	enough	now	to	talk	this	thing	over	.
或许	她	曾是	清醒	足够的	现在	到	讲话	这	事物	超过	.

或许她现在已经足够清醒，可以好好谈谈这件事了。

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrəti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

The	hell	with	security	regulations	.
这	地狱	和	安全	法规	.

去他妈的安全规定。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Just	the	same	,
只是	这	相同的	,

尽管如此，

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈeni] [aɪ] - [ˈwɪtnəs]

he	walked	along	in	the	shadow	next	to	the	building	to	avoid	any	eye	-	witness
他	步行	沿着	在	这	阴影	下一个	到	这	建筑	到	避免	任何	眼睛	-	证人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈpoʊzd][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] .

of	his	proposed	rendezvous	.
的	他的	建议的	会合	.

他沿着建筑物旁的阴影走去，以避免被任何人目击到他的约会。

[ˈsaɪəns] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .

Science	,	he	thought	,	was	really	another	name	for	freedom	.
科学	,	他	想法	,	曾是	真的	其他	姓名	为了	自由	.

他认为，科学其实是自由的另一种说法。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

It	couldn't	function	without	freedom	of	thought	,	freedom	of	inquiry	.
它	不能	功能	没有	自由	的	想法	,	自由	的	询问	.

如果没有思想自由和探究自由，它就无法运转。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [mɪks][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][sɪˈkjʊrəti][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,

You	couldn't	mix	it	up	with	security	and	cut	off	communication	,
你	不能	混合	它	向上	和	安全	和	切	离开	沟通	,

你不能把安全问题和切断通讯混为一谈。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .

because	communication	is	the	essence	of	science	.
因为	沟通	是	这	本质	的	科学	.

因为沟通是科学的本质。

[æn; ən][aɪˈdiːə][ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ,

An	idea	is	universal	,
一个	主意	是	普遍的	,

思想是普遍存在的。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	can	you	go	on	thinking	when	you're	no	longer	a	part	of	the
和	如何	能	你	去	在	思维	什么时候	你是	不	更长	一个	部分	的	这

[wɜːrld] ?

world	?
世界	?

当你不再是这个世界的一部分时，你又如何继续思考呢?

[wətˈevər] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɪn] [ˈluːɪs] - [oʊn] [hɑːrt] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever	the	decision	arrived	at	in	Lewis	'	own	heart	might	otherwise	have	been	,
任何	这	决定	到达的	在	在	刘易斯	-	自己的	心	可能	否则	有	到过	,

无论路易斯内心原本会做出怎样的决定，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][tuː; tə] [noʊ] .

he	was	never	to	know	.
他	曾是	绝不	到	知道	.

他永远不会知道。

[hɪz; ɪz][dɪˈsɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][hɪˈsterɪk(ə)l] [læf] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

His	decision	was	made	for	him	by	an	hysterical	laugh	,	the	sound	of
他的	决定	曾是	制成	为了	他	经过	一个	歇斯底里的	笑	,	这	声音	的

[ˈskʌflɪŋ] [ɑːn] [ˈbɔrdz] ,

scuffling	on	boards	,
扭打	在	板	,

一阵歇斯底里的笑声，以及木板摩擦的声音，替他做出了决定。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [læf] .

and	another	laugh	.
和	其他	笑	.

又是一阵笑声。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˈmænhænd(ə)l]

He	came	around	the	corner	of	the	barracks	and	saw	the	Guard	manhandling
他	来了	大约	这	角落	的	这	兵营	和	锯	这	警卫	粗暴对待

[ˈbeti] [ˈsitən] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [ˈbɪldɪŋ] .

Betty	Seton	down	the	steps	of	her	apartment	building	.
贝蒂	塞顿	向下	这	步骤	的	她	公寓	建筑	.

他绕过营房拐角，看到卫兵粗暴地把贝蒂·塞顿从她公寓楼的台阶上拽了下来。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [bɪg] , [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] ,

The	guard	was	big	,	built	like	a	wedge	,
这	警卫	曾是	大的	,	建造	喜欢	一个	楔	,

那个守卫身材高大，像个楔子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæt] [ˈbʊldɔːg] [feɪs] [bʌntʃt] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈhelmɪt] .

with	a	flat	bulldog	face	bunched	up	under	his	white	helmet	.
和	一个	平坦的	斗牛犬	脸	成束的	向上	在下面	他的	白色的	头盔	.

他的脸扁平得像只斗牛犬，蜷缩在白色头盔下。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [hoʊnd] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ,

The	Guard's	brain	had	been	carefully	honed	down	to	an	efficient	,
这	警卫的	脑	有	到过	小心	磨砺	向下	到	一个	高效的	,

守卫的大脑经过精心训练，变得非常高效。

[kəmˈpliːtli] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] [bʌt; bət] [prɪˈsaɪs] [ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃiːn] [ˈlev(ə)l] .

completely	unintelligent	but	precise	fighting	machine	level	.
完全地	愚蠢的	但	精确的	斗争	机器	等级	.

完全没有智能但精准度极高的战斗机器级别。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] .

He	neither	knew	nor	cared	why	he	did	anything	.
他	两者都不	知道	也不	关心	为什么	他	做过	任何事物	.

他既不知道也不关心自己为什么做任何事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhændikæpt] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈbeti] [ˈsitən] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

But	he	was	handicapped	by	having	Betty	Seton	in	one	hand	.
但	他	曾是	残疾人	经过	拥有	贝蒂	塞顿	在	一	手	.

但他的一只手牵着贝蒂·塞顿，这让他行动不便。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌŋgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wen] [ˈluːɪs] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

He	was	whirling	,	raising	his	stungun	with	the	other	hand	,	when	Lewis	hit	him	.
他	曾是	旋转	,	提高	他的	电击枪	和	这	其他	手	,	什么时候	刘易斯	打	他	.

他正转身，另一只手举起电击枪，这时路易斯击中了他。

[ˈluːɪs] [droʊv] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [bɪˈhaɪnd] [fɜːrst] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [lɔːŋ] [bloʊ] [ðæt] [broʊk] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [ˈbeli] ,

Lewis	drove	in	with	his	weight	behind	first	a	solid	long	blow	that	broke	a	rigid	wall	of	muscle	in	the	Guard's	belly	,
刘易斯	驾驶	在	和	他的	重量	在后面	第一的	一个	坚硬的	长的	吹	那	打破	一个	死板的	墙	的	肌肉	在	这	警卫的	腹部	,

刘易斯用尽全力，先是猛击一记结实的长拳，击碎了卫兵腹部坚硬的肌肉壁。

[tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sɔːft] [kleɪ] .

turned	it	to	soft	clay	.
转向	它	到	柔软的	黏土	.

把它变成软黏土。

[ˈbeti] [fel] [friː] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈlæfɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] .

Betty	fell	free	and	lay	laughing	on	the	gravel	.
贝蒂	跌倒	自由的	和	躺	笑	在	这	碎石	.

贝蒂挣脱束缚，躺在碎石地上大笑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [smɪr] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

Her	face	was	a	white	smear	in	the	starlight	.
她	脸	曾是	一个	白色的	涂抹	在	这	星光	.

星光下，她的脸像一滩白雾。

['luːɪs] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər] ,

Lewis	brought	his	knee	up	into	the	Guard's	face	as	he	bent	over	,
刘易斯	带来	他的	膝盖	向上	进入	这	警卫的	脸	作为	他	弯曲	超过	,

刘易斯弯腰时，膝盖顶向卫兵的脸部。

[sæŋk] [ə'nʌðər] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] ['beli] , [kɪkt] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] ,

sank	another	one	into	the	soft	belly	,	kicked	the	Guard	in	the	crotch	,
沉没	其他	一	进入	这	柔软的	腹部	,	踢	这	警卫	在	这	裆	,

又一枪打进那柔软的腹部，然后踢了守卫的裆部。

[stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [fʊt] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

stamped	on	his	booted	foot	,	came	back	and	ran	forward	again	,
盖章	在	他的	已启动	脚	,	来了	后退	和	跑	向前	再次	,

他跺了跺穿着靴子的脚，然后又折返回去，再次向前跑去。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['beli] .

driving	his	shoulder	again	into	the	Guard's	belly	.
驾驶	他的	肩膀	再次	进入	这	警卫的	腹部	.

他再次用肩膀猛击卫兵的腹部。

[ðə; ði] ['gɑːrdz] [fiːt] [hɪt][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] , [hiː; hi] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

The	Guard's	feet	hit	the	bottom	step	,	he	smashed	into	the	boards	,
这	警卫的	脚	打	这	底部	步	,	他	粉碎	进入	这	板	,

卫兵的脚踩在最下面的台阶上，他重重地撞在了木板上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [fluː] [ɔːf][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [θʌdid] [ɑːn][ðə; ði]['stæntʃən,'stɑːntʃən] .

and	his	helmet	flew	off	as	his	head	thudded	on	the	stanchion	.
和	他的	头盔	飞翔	离开	作为	他的	头	砰的一声	在	这	支柱	.

他的头盔飞了出去，他的头重重地撞在了支柱上。

[ðə; ði] [gɑːrd] [dʒʌst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][get] [ʌp] ['hevɪli] , [riːtʃɪŋ] [ə'gen]

The	Guard	just	shook	his	shaven	head	,	started	to	get	up	heavily	,	reaching	again
这	警卫	只是	摇晃	他的	剃光	头	,	开始	到	得到	向上	重度	,	到达	再次

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stʌŋgən] ,

for	his	stungun	,
为了	他的	电击枪	,

卫兵摇了摇光头，沉重地站起身来，再次伸手去拿电击枪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .

his	face	expressionless	.
他的	脸	面无表情	.

他面无表情。

['luːɪs] [hɜːrd] ['futsteps] ['paʊndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['slæʃɪŋ] [ɑːn]['græv(ə)l] .

Lewis	heard	footsteps	pounding	around	the	corner	,	slashing	on	gravel	.
刘易斯	听到	脚步声	猛击	大约	这	角落	,	砍杀	在	碎石	.

刘易斯听到拐角处传来沉重的脚步声，脚步声踩在碎石路上。

[mɔːr] [gɑːrdz] .

More	Guards	.
更多的	卫兵	.

增加守卫。

[ˌdiːˈhjuːmənaɪzd][ænd; ənd] [ɪnˈsensətɪv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪnˈvʌlnərəb(ə)l][æz; əz][soʊ] ['meni]
Dehumanized **and** **insensitive** **,** **they** **were** **almost** **as** **invulnerable** **as** **so** **many**
非人化 和 冷漠无情 , 他们 是 几乎 作为 无敌的 作为 所以 许多
['roʊbɑːts] —
robots **—**
机器人 —

他们丧失了人性，冷漠无情，几乎和许多机器人一样刀枪不入——

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ræn][pæst] ['beti] ['sitən] , ['stɪli] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['haʊskoʊt]
He **turned** **,** **ran** **past** **Betty** **Seton** **,** **stilly** **lying** **there** **with** **only** **a** **thin** **housecoat**
他 转向 , 跑 过去的 贝蒂 塞顿 , 静静 说谎 那里 和 仅有的 一个 薄的 睡袍
[əˈraʊnd][hɜːr; hər] ,
around **her** **,**
大约 她 ,

他转身跑过贝蒂·塞顿身边，她静静地躺在那里，身上只裹着一件薄薄的睡袍。

[nɑːt] ['læfɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['soʊbər][ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] .
not **laughing** **now** **,** **but** **looking** **suddenly** **sober** **and** **horrified** **.**
不是 笑 现在 , 但 寻找 突然 清醒 和 惊恐万分 .

他现在没有笑，而是突然变得严肃而惊恐。

" ['beti] !
" **Betty** **!**
" 贝蒂 !

“贝蒂！

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She** **stared** **up** **at** **him** **.**
" 她 凝视 向上 在 他 .

她抬头凝视着他。

[ə; eɪ] [blɑːk] [əˈweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] .
A **block** **away** **he** **could** **hear** **the** **Guards** **coming** **and** **he** **kept** **on** **running** **.**
一个 堵塞 离开 他 可以 听到 这 卫兵 未来 和 他 保留 在 跑步 .

一个街区外他就听到卫兵们走过来的声音，于是他继续跑。

[hiː; hi] [jeld] [bæk] .
He **yelled** **back** **.**
他 大喊 后退 .

他大声回吼道。

" [get] [ə; eɪ][dʒiːp] .
" **Get** **a** **jeep** **.**
" 得到 一个 吉普车 .

“买辆吉普车吧。”

[get] - , [kɑːrˈdoʊzə] , ['nɛmərɒv] , ['enibɑːdi] .
Get **Brogarth** **,** **Cardoza** **,** **Nemerov** **,** **anybody** **.**
得到 - , 卡多萨 , 内梅罗夫 , 任何人 .

得到布罗加斯、卡多萨、内梅罗夫，任何人。

[wɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
We're **breaking** **out** **of** **here** **.** **"**
是 打破 出去 的 这里 . "

我们要逃出这里。

" [wer] ? " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [jelɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
" **Where** **?** **"** **he** **heard** **her** **yelling** **after** **him** **as** **he** **went** **around** **the** **corner** **.**
" 在哪里 ? " 他 听到 她 大喊 后 他 作为 他 去 大约 这 角落 .

“在哪儿？”他转过街角时，听到她在他身后喊道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmekənaɪzd] [ˈhjuːmən]

He	glanced	back	around	the	corner	and	saw	the	herd	of	mechanized	human
他	瞥了一眼	后退	大约	这	角落	和	锯	这	一群	的	机械化	人类

[ˈbiːɪŋs] [ˈslɔgɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

beings	slogging	toward	him	.
生物	苦苦挣扎	朝向	他	.

他回头瞥了一眼拐角处，看到一群机械化的人类正蹒跚地向他走来。

" [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , " [ˈluːɪs] [sed] .

"	Near	the	gate	,	"	Lewis	said	.
"	靠近	这	门	,	"	刘易斯	说	.

"就在大门附近，"刘易斯说。

[hiː; hi] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɪt] .

He	ran	toward	the	Pit	.
他	跑	朝向	这	坑	.

他朝着深渊跑去。

[hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

He	ran	down	the	steps	,
他	跑	向下	这	步骤	,

他跑下台阶，

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [kənˈsoʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lenˈtɪkjələr] [dɪsk] [wer] [ə; eɪ] [ˈgoʊstli] [bluː]

into	the	console	room	and	looked	into	the	lenticular	disc	where	a	ghostly	blue
进入	这	安慰	房间	和	看起来	进入	这	透镜状的	光盘	在哪里	一个	幽灵般的	蓝色的

[ˈreɪdiəns] [ˈʃædoʊd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

radiance	shadowed	the	walls	.
辐射	阴影	这	墙壁	.

他走进控制室，望向透镜状的圆盘，只见幽灵般的蓝色光芒笼罩着墙壁。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɑːrˈselvz] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈmɑːnstər] , " [ˈluːɪs] [sed] [ˈtaɪtli] .

"	We're	going	to	do	ourselves	some	good	after	all	,	Monster	,	"	Lewis	said	tightly	.
"	是	去	到	做	我们自己	一些	好的	后	全部	,	怪物	,	"	刘易斯	说	紧紧	.

"我们最终还是要好好反省一下自己，怪物，"刘易斯语气生硬地说。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [ɪts] [læst] [set] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərz] .

He	gripped	the	controls	and	sent	the	Monster	its	last	set	of	orders	.
他	紧握	这	控制	和	发送	这	怪物	它是最后的		放	的	订单	.

他紧紧握住操纵杆，向"怪物"下达了最后一系列指令。

[ˌaɪ ˈtiː] [həːld] [tʌnz] [ʌv; əv] [droʊn] [pleɪn] [ˈmoʊtɚz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃiːldɪŋ] [wɔːlz] ,

It	hurled	tons	of	drone	plane	motors	into	the	shielding	walls	,
它	投掷	吨	的	无人机	飞机	电机	进入	这	屏蔽	墙壁	,

它将数吨无人机发动机抛射到防护墙上，

[ænd; ənd] [ɪts] [hjuːdʒ] [ˈmændɪb(ə)l] [rɪpt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈʃiːldɪŋ] [ænd; ənd] [piːld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	its	huge	mandibles	ripped	open	the	shielding	and	peeled	it	away	like	a
和	它是	巨大的	下颚	撕裂	打开	这	屏蔽	和	去皮	它	离开	喜欢	一个

[fuːd] [ˈkænɪstər] .

food	canister	.
食物	罐	.

它巨大的颚部撕开了外壳，像剥食物罐一样把它剥了下来。

[smoʊk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bɔɪl] .

Smoke	began	to	boil	.
抽烟	开始	到	熬	.

烟雾开始翻腾。

[fleɪmz] [ˈkrækld] [ɪn] [bluː] [ɑːks] .

Flames	crackled	in	blue	arcs	.
火焰	噼啪作响	在	蓝色的	弧	.

火焰迸发出噼啪作响的蓝色弧光。

[stiːl] [biːmz] ['krʌmbld] [laɪk][wæks] .
Steel beams crumbled like wax .
钢 光束 崩溃了 喜欢 蜡 .

钢梁像蜡一样碎裂了。

[glɔbz] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [swəːliŋ] [də'briː] .
Globs of concrete fell in a cloud of dust swirling debris .
团块 的 具体的 跌倒 在 一个 云 的 灰尘 旋转 碎片 .

大块混凝土在扬起的尘土和飞溅的碎片中坠落。

['luːɪs] [græbd] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] , ['daiəld][ðə; ði] [kə'mændɚz] ['ɑːfɪs] .
Lewis grabbed the intercom , dialed the Commander's office .
刘易斯 抓住 这 对讲机 , 拨号 这 指挥官的 办公室 .

刘易斯抓起对讲机，拨通了指挥官办公室的电话。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [kə'mændɚz] [ə'pɑːrtmənt] .
He got through the exchange and got the Commander's apartment .
他 得到 通过 这 交换 和 得到 这 指挥官的 公寓 .

他成功完成了交换，得到了指挥官的公寓。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [waɪn] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [dɪ'preɪvd] ['læftər] [ʌv; əv]
He heard a drunken whine and behind that the drunken depraved laughter of
['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bɑːŋgoʊ] [drʌmz] .
officers and their wives and the sound of bongo drums .
警官 和 他们的 妻子们 和 这 声音 的 邦戈鼓 鼓 .

他听到一声醉酒的哀嚎，随后是军官及其妻子的醉酒堕落的笑声，以及邦戈鼓的声音。

" [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , " ['luːɪs] [sed] .
" The Monster's breaking out of the Pit , " Lewis said .
" 这 怪物的 打破 出去 的 这 坑 , " 刘易斯 说 .

“怪物正在冲出深渊，”刘易斯说道。

" [its] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['dedli] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf]
" It's shooting out more than enough deadly radioactivity to kill all of you if
[juː; jʊ][dəunt][get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ænd; ənd][get] [aʊt][fæst] . "
you don't get the hell out and get out fast . "
你 不 得到 这 地狱 出去 和 得到 出去 快速地 . "

“它释放出的致命放射性物质足以杀死你们所有人，如果你们不赶紧离开的话。”

" [wʌt] , [wɒts] [ðæt] ? "
" What , what's that ? "
" 什么 , 是什么 那 ? "

“什么？那是什么？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , " ['luːɪs] [kən'tɪnjuːd] , " [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][ðə; ði]
" If you think I'm having a nightmare , " Lewis continued , " take a look out the
" 如果 你 思考 我是 拥有 一个 恶梦 , " 刘易斯 持续 , " 拿 一个 看 出去 这
['wɪndoʊ] , [kə'mændər] .
window , Commander .
窗户 , 指挥官 .

“如果你认为我是在做噩梦，”刘易斯继续说道，“指挥官，请看看窗外。”

" ['luːɪs] [drɑːpt] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
" Lewis dropped the intercom .
" 刘易斯 掉落 这 对讲机 .

刘易斯把对讲机扔掉了。

[ðə; ði]['mɑ:nstər][kʊd; kəd][goʊ][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ,

The	Monster	could	go	quite	a	distance	before	it	stopped	,
这	怪物	可以	去	相当	一个	距离	前	它	停止	,

这头怪物在停下来之前能跑很远的距离。

[ɪts] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl]['reɪdiəs] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [θri:] [maɪlz] .

its	remote	control	radius	probably	not	exceeding	three	miles	.
它是	偏僻的	控制	半径	大概	不是	超过	三	英里	.

它的遥控半径可能不会超过三英里。

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , ['teɪkɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['flɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

The	Monster	went	out	of	the	Pit	,	taking	walls	and	flooring	with	it	.
这	怪物	去	出去	的	这	坑	,	采取	墙壁	和	地板	和	它	.

怪物冲出深渊，带走了墙壁和地板。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] ['trembld] , [bi:mz] [fel] , ['si:lɪŋz] ['krʌmbld] ,

The	entire	structure	trembled	,	beams	fell	,	ceilings	crumbled	,
这	全部的	结构	颤抖	,	光束	跌倒	,	天花板	崩溃了	,

整栋建筑摇晃不定，横梁坠落，天花板坍塌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:nstər] [went] [θru:] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [də'bri:] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒʌgərnɔ:t] .

and	the	Monster	went	through	the	smoking	debris	like	a	juggernaut	.
和	这	怪物	去	通过	这	吸烟	碎片	喜欢	一个	巨无霸	.

而这辆巨兽就像一辆势不可挡的战车，冲进了冒着浓烟的废墟之中。

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [leɪ] [krʌʃt] ['ʌndər][ə; eɪ] [sti:l] [bi:m] .

A	Guard	lay	crushed	under	a	steel	beam	.
一个	警卫	躺	碎	在下面	一个	钢	光束	.

一名卫兵被压在钢梁下。

['lu:ɪs] [tʊk] [ðə; ði] [stʌŋgən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [də'bri:] [tʃoʊkt] [sterz] .

Lewis	took	the	stungun	from	his	hand	and	went	up	the	debris	choked	stairs	.
刘易斯	采取	这	电击枪	从	他的	手	和	去	向上	这	碎片	窒息	楼梯	.

刘易斯从他手中接过电击枪，走上了被瓦砾堵塞的楼梯。

[ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi] [sɔ:] ['fɪgjərz] ['stri:mɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋz]

Outside	,	he	saw	figures	streaming	out	into	the	starlight	,	and	the	lab	buildings
外部	,	他	锯	数据	流媒体	出去	进入	这	星光	,	和	这	实验室	建筑物

['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [fleɪmz] .

bursting	into	flames	.
爆发	进入	火焰	.

他向外望去，看到人们涌入星光之中，实验室大楼燃起了熊熊大火。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði]['mɑ:nstər] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blu:ɪʃ] ['reɪdiəns] , ['mu:vɪŋ] [streɪt] [ə'hed]

He	also	saw	the	Monster	,	glowing	with	bluish	radiance	,	moving	straight	ahead
他	还	锯	这	怪物	,	发光	和	蓝蓝色	辐射	,	移动	直的	前方

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fens] .

toward	the	electric	fence	.
朝向	这	电的	栅栏	.

他还看到那怪物浑身散发着蓝色的光芒，径直朝电网走去。

[ðə; ði]['saɪrən][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] .

The	siren	was	screaming	and	howling	.
这	警笛	曾是	尖叫	和	嚎叫	.

警笛发出刺耳的尖叫声和呼啸声。

['ʃæˌdoʊz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stri:mɪŋ] [tɔ:rd] [er] - [reɪd] ['ʃeltərz] .

Shadows	seemed	to	be	streaming	toward	air	-	raid	shelters	.
阴影	似乎	到	是	流媒体	朝向	空气	-	袭击	避难所	.

阴影似乎正朝着防空洞涌去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

That	was	all	right	.
那	曾是	全部	正确的	.

还好。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz][tɔ:rn] [daʊn] .

The	security	curtain	was	torn	down	.
这	安全	窗帘	曾是	撕裂	向下	.

安全帘被扯掉了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ʌp] ['leɪtər]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

They	could	come	back	up	later	into	the	light	and	wonder	what	had	happened
他们	可以	来	后退	向上	之后	进入	这	光	和	想知道	什么	有	发生

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] .

and	find	out	where	they	really	were	.
和	寻找	出去	在哪里	他们	真的	是	.

他们之后可能会回到阳光下，想知道发生了什么事，并发现自己究竟身在何处。

[gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌgli] [tɔɪz] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] , ['lʊkɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər]

Guards	were	running	about	like	ugly	toys	out	of	control	,	looking	,	listening	for
卫兵	是	跑步	关于	喜欢	丑陋的	玩具	出去	的	控制	,	寻找	,	聆听	为了

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

守卫们像失控的丑陋玩具一样四处乱窜，四处张望，倾听命令。

['lu:ɪs] [ræn] [θru:] ['θɪkənɪŋ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][dʒi:p][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .

Lewis	ran	through	thickening	smoke	,	and	saw	the	jeep	by	the	South	Gate	.
刘易斯	跑	通过	增稠	抽烟	,	和	锯	这	吉普车	经过	这	南	门	.

刘易斯穿过越来越浓的烟雾，看到了南门旁的吉普车。

['beti] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['nɛmərɒv] .

Betty	was	in	it	,	together	with	Brogarth	and	Nemerov	.
贝蒂	曾是	在	它	,	一起	和	-	和	内梅罗夫	.

贝蒂也参演了这部电影，还有布罗加斯和内梅罗夫。

" ['hɜ:ri] , ['hɜ:ri] , [rʌn] , " [hi:; hi] [hɜ:rd] ['beti] [skri:m] .

"	Hurry	,	hurry	,	run	,	"	he	heard	Betty	scream	.
"	匆忙	,	匆忙	,	跑步	,	"	他	听到	贝蒂	尖叫	.

“快点，快点，跑！”他听到贝蒂尖叫道。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [tɔ:rd] ['lu:ɪs] , [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	Guard	was	cutting	at	an	angle	toward	Lewis	,	between	him	and
这	警卫	曾是	切割	在	一个	角度	朝向	刘易斯	,	之间	他	和

[ðə; ði][dʒi:p] .

the	jeep	.
这	吉普车	.

卫兵斜着切向刘易斯，挡在他和吉普车之间。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Beyond	the	Guard	was	a	gaping	hole	in	the	fence	and	on	the	other	side
超过	这	警卫	曾是	一个	张开的	洞	在	这	栅栏	和	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['flɪkərɪŋ] ['nɪmbəs][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] [stɪl]

of	that	he	could	see	the	gigantic	flickering	nimbus	of	the	Monster	still
的	那	他	可以	看	这	巨大	闪烁	雨云	的	这	怪物	仍然

['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .

walking	toward	the	East	.
步行	朝向	这	东方	.

守卫的后面是栅栏上的一个大洞，透过洞的另一边，他可以看到怪物巨大的闪烁光环仍然朝着东方走去。

['luːɪs]	[kept]	['rʌnɪŋ]	.
Lewis	**kept**	**running**	**.**
刘易斯	保留	跑步	.

刘易斯继续奔跑。

[faɪv]	[fiːt]	[ə'weɪ]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stʌŋgən]	[ænd; ənd]	[ʃɑːt]	[ðə; ði]	[gɑːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	.
Five	**feet**	**away**	**he**	**brought**	**up**	**the**	**stungun**	**and**	**shot**	**the**	**Guard**	**in**	**the**	**face**	**.**
五	脚	离开	他	带来	向上	这	电击枪	和	射击	这	警卫	在	这	脸	.

五英尺开外，他举起电击枪，朝卫兵的脸部开了一枪。

['luːɪs]	[dʒʌmpt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[wiːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒiːp]	,
Lewis	**jumped**	**under**	**the**	**wheel**	**of**	**the**	**jeep**	**,**
刘易斯	跳了起来	在下面	这	车轮	的	这	吉普车	,

刘易斯跳到了吉普车的车轮底下。

[slæmd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[gɪr]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['hedɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['kɑːnkriːt]	[strɪp]	[ænd; ənd]	[streɪt]			
slammed	**it**	**into**	**gear**	**and**	**they**	**headed**	**down**	**the**	**concrete**	**strip**	**and**	**straight**			
猛烈抨击	它	进入	齿轮	和	他们	标题	向下	这	具体的	条	和	直的			
[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gæp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fens]	.									
for	**the**	**gap**	**in**	**the**	**fence**	**.**									
为了	这	差距	在	这	栅栏	.									

他们猛地挂上档，沿着水泥路直奔围栏的缺口而去。

"	[wʌt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[kɑːr'doʊzə]	?	
"	**What**	**happened**	**to**	**Cardoza**	**?**	
"	什么	发生	到	卡多萨	?	

卡多萨后来怎么样了?

"	['luːɪs]	[æskt]	.	
"	**Lewis**	**asked**	**.**	
"	刘易斯	问	.	

刘易斯问道。

-	[sed]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bæk]	[siːt]	,	
Brogarth	**said**	**from**	**the**	**back**	**seat**	**,**	
-	说	从	这	后退	座位	,	

布罗加斯从后座说道:

"	[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['leɪb(ə)ld]	[ə; eɪ]	[sɪ'kjʊrəti]	[rɪsk]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['eksɪkjuːtɪd]						
"	**He**	**said**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**labeled**	**a**	**security**	**risk**	**and**	**be**	**executed**						
"	他	说	他	没有	想	到	是	标签	一个	安全	风险	和	是	执行						
[fɔːr; fər]	['sæbətɑːʒ]	.																		
for	**sabotage**	**.**																		
为了	破坏	.																		

他说他不想被贴上安全威胁的标签，也不想因为破坏罪而被处决。

"	['nɛmərɒv]	[wʌz; wəz]	[drʌŋk]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kept]	['mʌmblɪŋ]	[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli]	,	
"	**Nemerov**	**was**	**drunk**	**and**	**he**	**kept**	**mumbling**	**incoherently**	**,**	
"	内梅罗夫	曾是	醉	和	他	保留	喃喃自语	语无伦次	,	

"涅梅罗夫喝醉了，他不停地喃喃自语，语无伦次。"

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['gɪvɪŋ]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	['bɪts]	[ænd; ənd]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[hæf]	[rɪ'membər]	['poʊətri]	.	
and	**sometimes**	**giving**	**out**	**with**	**bits**	**and**	**pieces**	**of**	**half**	**remembered**	**poetry**	**.**	
和	有时	给予	出去	和	比特	和	件	的	一半	记得	诗	.	

有时还会夹杂着一些断断续续、记不太清的诗句。

[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sænd]	[ænd; ənd]	[nekst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	['sændstoʊn]	,	
About	**a**	**mile**	**out**	**in**	**the**	**sand**	**and**	**next**	**to**	**a**	**wall**	**of**	**sandstone**	**,**	
关于	一个	英里	出去	在	这	沙	和	下一个	到	一个	墙	的	砂岩	,	

大约一英里外的沙地上，紧挨着一面砂岩墙，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

they	waited	for	any	signs	of	pursuit	.
他们	等待	为了	任何	标志	的	追逐	.

他们等待着任何追击的迹象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] ,

They	rested	there	until	morning	,	only	an	hour	and	a	half	away	,
他们	休息	那里	直到	早晨	,	仅有的	一个	小时	和	一个	一半	离开	,

他们在那里休息到天亮，距离目的地只有短短一个半小时的路程。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

and	when	they	looked	back	toward	the	location	of	the	Project	,
和	什么时候	他们	看起来	后退	朝向	这	地点	的	这	项目	,

当他们回头望向项目所在地时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][sænd] , [brʌʃ] , ['rɑːks] [ænd; ənd]

they	could	see	nothing	that	looked	any	different	from	sand	,	brush	,	rocks	and
他们	可以	看	没有什么	那	看起来	任何	不同的	从	沙	,	刷子	,	岩石	和

[red] ['sændstoʊn] .

red	sandstone	.
红色的	砂岩	.

他们看不到任何与沙子、灌木、岩石和红色砂岩不同的东西。

" ['pɜːrfɪkt] ['kæməflɑːʒ] , " ['nɛmərɒv] [sed] [æz; əz][ðə; ði][dʒiːp]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

"	Perfect	camouflage	,	"	Nemerov	said	as	the	jeep	started	up	again	.
"	完美的	伪装	,	"	内梅罗夫	说	作为	这	吉普车	开始	向上	再次	.

"完美的伪装，"内梅罗夫说着，吉普车再次发动起来。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɔːk] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fens] [ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	You	could	walk	within	fifty	feet	of	that	fence	and	never	know	there	was
"	你	可以	走	之内	五十	脚	的	那	栅栏	和	绝不	知道	那里	曾是

['eni]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðer; ðər] .

any	Project	there	.
任何	项目	那里	.

"即使你走到离那道围栏五十英尺远的地方，也根本不会知道那里有个项目。"

" ['leɪtər][ə; eɪ][hɑːt][wɪnd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːnstər]['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ɪts] [feɪs]

"	Later	a	hot	wind	came	up	and	they	ran	into	the	Monster	lying	dead	on	its	face
"	之后	一个	热的	风	来了	向上	和	他们	跑	进入	这	怪物	说谎	死的	在	它是	脸

[wɪð; wɪθ] [dʌst] ['dɛvəlz] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

with	dust	devils	dancing	over	it	.
和	灰尘	魔鬼	跳舞	超过	它	.

"后来刮起了一阵热风，他们发现那怪物脸朝下躺在地上，已经死了，尘土在它身上翻腾。"

[æn; ən][oʊld]['prɑːspektər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['bɜːroʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['sændstoʊn][ænd; ənd]

An	old	prospector	leading	a	burro	came	around	the	wall	of	sandstone	and
一个	老的	勘探者	领导	一个	驴子	来了	大约	这	墙	的	砂岩	和

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] ,

looked	at	the	Monster	,
看起来	在	这	怪物	,

一位牵着驴的老探矿者绕过砂岩墙，望着那怪物。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] .

then	at	the	occupants	of	the	jeep	.
然后	在	这	居住者	的	这	吉普车	.

然后转向吉普车上的乘客。

" ['haʊdi] , [foʊks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Howdy** , **folks** , " **he** **said** .
" 你好 , 各位 , " 他 说 .

“大家好，”他说。

" [hə'loʊ] , " ['luːɪs] [sed] .
" **Hello** , " **Lewis** **said** .
" 你好 , " 刘易斯 说 .

“你好，”刘易斯说道。

" [wɪə(r)] [lɔːst] .
" **We're** **lost** .
" 是 丢失的 .

我们迷路了。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [duː][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ? "
Where **are** **we** **and** **which** **way** **do** **we** **go** **to** **get** **to** **civilization** **?** "
在哪里 是 我们 和 哪个 方式 做 我们 去 到 得到 到 文明 ? "

我们身在何处？我们该往哪个方向走才能回到文明世界？

" [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] ?
" **What's** **that** **thing** **?**
" 是什么 那 事物 ?

“那是什么东西？”

" [ðə; ði]['prɑːspektər] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] .
" **the** **prospector** **asked** **,** **looking** **at** **the** **Monster** **.**
" 这 勘探者 问 , 寻找 在 这 怪物 .

“探矿者看着怪物问道。”

" [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] ['fɪnɪʃt] , " ['luːɪs] [sed] .
" **A** **scientific** **experiment** **that** **was** **never** **finished** **,** " **Lewis** **said** **.**
" 一个 科学 实验 那 曾是 绝不 完成的 , " 刘易斯 说 .

“一项从未完成的科学实验，”刘易斯说。

" [wʌt] [aɪ] ['fɪgjərd] , " [ðə; ði]['prɑːspektər] [sed] .
" **What** **I** **figured** **,** " **the** **prospector** **said** **.**
" 什么 我 想 , " 这 勘探者 说 .

“我猜对了，”探矿者说。

" [juː; jʊ]['saɪəntɪsts] [aʊt] [hɪr] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" **You** **scientists** **out** **here** **always** **up** **to** **something** **.**
" 你 科学家 出去 这里 总是 向上 到 某物 .

“你们这些科学家总是搞些小动作。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" **He** **pointed** **to** **the** **right** **.**
" 他 尖 到 这 正确的 .

他指了指右边。

" [kiːp] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [roʊd] .
" **Keep** **going** **that** **way** **and** **you'll** **find** **a** **narrow** **road** **.**
" 保持 去 那 方式 和 你会 寻找 一个 狭窄的 路 .

“沿着这条路一直走，你会发现一条窄路。”

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːl] [hɪt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [raɪt]
Follow **it** **and** **you'll** **hit** **the** **middle** **of** **the** **valley** **and** **a** **highway** **right**
跟随 它 和 你会 打 这 中间 的 这 谷 和 一个 公路 正确的
['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['maʊntnz] .
into **the** **Chocolate** **Mountains** **.**
进入 这 巧克力 山脉 .

沿着这条路走，你就会到达山谷中央，然后沿着一条公路直通巧克力山脉。

" ['luːɪs] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **Lewis knew where he was .**
" 刘易斯 知道 在哪里 他 曾是 .

"路易斯知道自己身在何处。"

[ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['maʊntnz] [wɔːld] [ɔːf][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['rɪvər][frʌm; frəm]
The Chocolate Mountains walled off the rushing Colorado River from
这 巧克力 山脉 有围墙的 离开 这 匆忙 科罗拉多州 河 从
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['væli] [ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['fɑːrðər] [ɑːn] .
the Imperial Valley and Los Angeles farther on .
这 帝国 谷 和 洛杉矶 洛杉矶 更远 在 .

巧克力山脉将奔腾的科罗拉多河与更远处的帝国谷和洛杉矶隔开。

" [θæŋks] , " ['luːɪs] [sed] .
" **Thanks , " Lewis said .**
" 谢谢 , " 刘易斯 说 .

"谢谢，"刘易斯说。

" ['haʊz] [ðə; ði][wɔːr]['goʊɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ?
" **How's the war going these days ?**
" 怎么样 这 战争 去 这些 天 ?

"最近的战争进展如何？"

" ['beti] [æskt] .
" **Betty asked .**
" 贝蒂 问 .

贝蒂问道。

[ðə; ði]['prɑːspektər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][felt][hæt] .
The prospector scratched his head and replaced his felt hat .
这 勘探者 刮痕 他的 头 和 替换 他的 毛毡 帽子 .

探矿者挠了挠头，重新戴上毡帽。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ɑːdli] .
He looked at them oddly .
他 看起来 在 他们 奇怪 .

他用一种奇怪的眼神看着他们。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hoʊld][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [mɪs] .
" **You must have been holed up in the hills a long time , Miss .**
" 你 必须 有 到过 有孔的 向上 在 这 丘陵 一个 长的 时间 , 错过 .

"小姐，您一定在山里躲藏了很久吧。"

[ðer; ðər] [eint] [bɪn] ['eni][wɔːr][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
There ain't been any war for two years .
那里 不是 到过 任何 战争 为了 二 年 .

两年内没有发生战争了。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][wʌn] ,
They started one ,
他们 开始 一 ,

他们开办了一个，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [skerd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld]
but the first couple of days scared everybody too much and they called
但 这 第一的 夫妻 的 天 害怕的 大家 也 很多 和 他们 称为
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːf] .
the whole thing off .
这 所有的 事物 离开 .

但头两天的情况把大家都吓坏了，所以他们取消了整个活动。

[wer] [juː; jʊ][foʊks] [bɪn] ['enɪˌwez] , [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ? "
Where you folks been anyways , to the Moon ? "
在哪里 你 各位 到过 总之 , 到 这 月亮 ? "

你们这些人到底去哪儿了，上月球了吗?

" ['præktɪkli] , " ['luːɪs] [sed] .
" Practically , " Lewis said .
" 几乎 , " 刘易斯 说 .

“实际上，”刘易斯说。

[æz; əz][ðə; ði][dʒiːp] [muːvd] [ə'weɪ] ,
As the jeep moved away ,
作为 这 吉普车 已搬 离开 ,

吉普车开走后，

['nɛmərɒv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['prɑːspektər] [huː]
Nemerov turned and looked back at the Monster and the old prospector who
内梅罗夫 转向 和 看起来 后退 在 这 怪物 和 这 老的 勘探者 WHO
[stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
still stood there gazing at it .
仍然 站立 那里 凝视 在 它 .

内梅罗夫转过身，回头看着怪物和仍然站在那里凝视着它的老探矿者。

" - [maɪ] [neɪm] , - " ['nɛmərɒv] [sed] , " - [ɪz][ˌɑːzi'mændiəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
" ' My name , ' " Nemerov said , " ' is Ozymandias , King of Kings .
" - 我的 姓名 , - " 内梅罗夫 说 , " - 是 奥西曼德斯 , 国王 的 国王 .

“我的名字，”内梅罗夫说，“是奥西曼迪亚斯，万王之王。”

[lʊk] [ɑːn][maɪ][wɜːrks] , [jiː; ji] ['maɪti] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
Look on my works , ye Mighty , and despair .
看 在 我的 作品 , 是的 强大的 , 和 绝望 .

诸神啊，看看我的作为吧，然后绝望吧!

[raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'lɑːs(ə)l] [rek] ,
Round the decay of that colossal wreck ,
圆形的 这 衰变 的 那 庞大 破坏 ,

在那艘巨大残骸的周围，

['baʊndləs] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [loʊn] [ænd; ənd]['lev(ə)l][sændz] [stretʃ] [fɑːr] [ə'weɪ] . - "
boundless and bare the lone and level sands stretch far away . ' "
无边无际 和 裸 这 孤独 和 等级 沙子 拉紧 远的 离开 . - "

无边无际、光秃秃的，孤寂平坦的沙丘一直延伸到很远的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神